**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 83 (1965)

**Heft:** 192

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

**Nr. 192** Bern, Donnerstag 19. August 1965 — 83. Jahrgang — 83e année — Berne, jeudi 19 août 1965 **No 192**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telephon Nummer 031/25 16 60 (Eidgenössische Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale*

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.

Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 211118-211174.

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

*Mitteilungen - Communications - Comunicazioni*

Clearing-Verkehr; Ausweis (Juli). – Trafic de compensation; Situation (juillet).

BRB über den Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Branntwein. – ACF fixant le prix de l'eau-de-vie vendue par la régie des alcools.

BRB über die Verkaufspreise der Alkoholverwaltung für Sprit zum Trinkverbrauch. – ACF fixant les prix de vente de la régie des alcools pour l'alcool de bouche.

République du Vietnam: Réglementation de l'importation.

Oesterreich und Luxemburg: Telexogrammdienst. – Autriche et Luxembourg: Service des télexogrammes. – Austria e Lussemburgo: Servizio telexogrammi.

Liberia: Telex-Verkehr. – Libéria: Correspondance télex. – Liberia: Relazioni telex.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

### Zürich – Zurich – Zurigo

Berichtigung.

**Solida-Bekleidung A.G.**, in Zürich, lautet die im SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1965, auf Seite 761, erstmals publizierte Firma richtig.

12. August 1965. Mechanisch-elektrische Geräte usw.

**Dr. Ing. Werner Amrein, Zürich**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1960, Seite 1793). Die Firma hat den Sitz nach Regensdorf verlegt und lautet neu **Dr. W. Amrein**. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Fabrikation und Verkauf von mechanisch-elektronischen Geräten und Instrumenten, insbesondere von Ueberwachungsanlagen und Registrierinstrumenten. Geschäftsdomizil: Adlikerstrasse 46.

12. August 1965.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Steinmaur**, in Steinmaur (SHAB. Nr. 235 vom 9. Oktober 1953, Seite 2397). Ernst Brunner und Jakob Huber sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Hans Baumgartner, bisher Aktuar, ist jetzt Beisitzer des Vorstandes; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Hans Haupt, von und in Steinmaur, als Präsident; Hermann Müller, von und in Steinmaur, als Vizepräsident, und Hans Hausammann, von Meikirch (Bern), in Steinmaur, als Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

12. August 1965.

**Münz-Kleiderreinigungs** AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 44 vom 25. Februar 1964, Seite 591), Betrieb von Selbstbedienungsläden für die chemische Kleiderreinigung usw. Werner Weber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist gewählt worden Urban Meyer, von Laufen (Bern), in Dietikon; er führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Kernstrasse 25, in Zürich 4.

12. August 1965. Pneus usw.

**Alfred Amiguet, «Tyresoles», Zürich**, in Zürich (SHAB. Nr. 173 vom 29. Juli 1964, Seite 2332), Handel mit Pneus usw. Die Prokura von Jean-Pierre Homberger ist erloschen.

12. August 1965. Beteiligungen usw.

**Manning, Maxwell und Moore** A.G. **(Manning, Maxwell and Moore S.A.) (Manning, Maxwell et Moore S.A.)**, bisher in Freiburg (SHAB. Nr. 201 vom 31. August 1964, Seite 2635). Die Generalversammlung vom 20. Mai 1965 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 24. August 1959 datieren und am 17. Februar 1964 letztmals revidiert worden sind, geändert. Die Fassung «Manning, Maxwell and Moore S.A.» ist in **Manning, Maxwell and Moore Ltd.** geändert worden. Sitz der Gesellschaft ist jetzt Zürich. Die Gesellschaft bezweckt: An- und Verkauf und Verwaltung von Beteiligungen und Wertschriften; Kauf, Verkauf und Verwertung von Patenten, Erfindungen und Fabrikationsverfahren; Beratung von Handels- und Industrieunternehmungen in betrieblicher und organisatorischer Hinsicht; Leistung technischer und administrativer Dienste; Kauf, Verkauf, Montage und Unterhalt von mechanischen und elektronischen Ausrüstungen jeder Art; Handel mit allen anderen verwandten Fabrikaten, Zubehören und Ersatzteilen; Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 590 000; es zerfällt in 590 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis sieben Mitgliedern. Raoul Lenz, Pierre Blancpain und Louis de Chollet sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Verwaltungsrat gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Charles A. Moore, Bürger der USA, in Southbury (USA), Präsident (bisher); Dr. Hans Berger, von Langnau i. E., in Zollikon, Sekretär; Thomas F. Cummigns, Bürger der USA, in Stratford (Conn., USA); Dr. Hans W. Kopp, von Niederönz und Luzern, in Zumikon, und Dr. George M. Wettstein, von Zürich, in Küsnacht, diese vier neu. Anton Eigenmann, von Waldkirch (St. Gallen) nun in Urdorf (Zürich), Direktor, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Im weitern führt Kollektivunterschrift zu zweien Jack S. Verhaeghe, belgischer Staatsangehöriger, nun in Zürich, Direktor. Geschäftsdomizil: Bäckerstrasse 9, Zürich 4.

12. August 1965.

**IFIS Interessenstelle für den Fischhandel**, in Zürich 1. Verein (SHAB. Nr. 171 vom 26. Juli 1965, Seite 2337). Neues Geschäftsdomizil: Mühlebachstrasse 37, in Zürich 8.

12. August 1965. Werbeagentur usw.

**Kurt Huber** AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Juli 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Werbe- und Marketing-Agentur. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte betreiben oder sich an solchen beteiligen, die damit im Zusammenhang stehen. Sie kann Liegenschaftenbesitz erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000; es zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft beabsichtigt, die von Kurt Huber, von Mülligen (Aargau), in Uitikon, an der Seestrasse 441 in Zürich 2 geführte Werbeagentur zu einem Preise von höchstens Fr. 100 000 zu übernehmen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Kurt Huber, von Mülligen (Aargau), in Uitikon a. A., als Präsident; Heinz Carboni, von Schwändi (Glarus), in Meilen, dieser zugleich als Direktor, sowie René Giezendanner, von Kappel (St. Gallen), in Rüschlikon. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Andreas Szabo, ungarischer Staatsangeböriger, in Zürich. Geschäftsdomizil: Seestrasse 441, in Zürich 2.

12. August 1965. Industrielle Beratung.

**Ingenieurbüro Brunner**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Brunner, von Winterthur, in Zürich 11. Ingenieurbüro für industrielle Beratung. Oerlikonerstrasse 35.

12. August 1965. Photodruck.

**Eugen Weiss**, in Zürich (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1960, Seite 786), Photorotationsanstalt. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «Weiss & Schleiniger» in Zürich 4, erloschen.

12. August 1965. Photodruck usw.

**Weiss & Schleiniger**, in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Eugen Weiss, von Zürich, in Dietikon, und Max Schleiniger, von Zürich und Klingnau, in Zürich 9, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1965 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Eugen Weiss», in Zürich, übernommen hat. Betrieb einer Photorotationsanstalt und eines Ateliers für technische und Werbe-Photographie. Zypressenstrasse 58.

12. August 1965.

**Telatex Import-Export** AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. August 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt in erster Linie den Import und Export von Textilien sowie ferner von Waren aller Art. Sie kann sich an Gesellschaften mit gleicher oder ähnlicher Zielsetzung beteiligen. Die Gesellschaft kann alle mit ihrer Zweckbestimmung zusammenhängenden Geschäfte und finanziellen Transaktionen tätigen, einschliesslich des Erwerbens von Grundeigentum. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans-Kaspar Stiffler, von Davos, in Erlenbach (Zürich). Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Wilhelm Windholz, österreichischer Staatsangehöriger, in München. Geschäftsdomizil: Seegartenstrasse 2, in Zürich 8 (c/o Dr. H. K. Stiffler).

12. August 1965.

**Willy Grob, Webereibedarf**, in Zürich (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1964, Seite 2950). Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit denjenigen Aktiven und Passiven, die in der Bilanz per 31. Dezember 1964 aufgeführt sind, an die «Willy Grob AG.», in Zürich, erloschen.

12. August 1965. Webereizubehör.

**Willy Grob AG. (Willy Grob SA.) (Willy Grob Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Juni und 12. Juli 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Webereizubehör. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000; es zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt diejenigen Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Willy Grob, Webereibedarf», in Zürich, die in der Bilanz per 31. Dezember 1964 auf-

geführt sind, mithin Aktiven von Fr. 428 028.89 sowie Passiven von Franken 288 155.18 und Rückstellungen von Fr. 33 000, zum Preise von Franken 106 873.71, wovon Fr. 96 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Andere als die erwähnten Aktiven und Passiven werden nicht übernommen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Willy Grob, von Obstalden, in Uitikon am Albis, Präsident, und Dr. Peter Herold, von Chur, in Küsnacht (Zürich). Geschäftsdomizil: Langgrütstrasse 112, in Zürich 9.

12. August 1965. Werbeberatung usw.

**Enderli & Leutwyler AG**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. August 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Werbeberatung, Werbegestaltung und alle mit der Durchführung von Werbemassnahmen verbundenen einschlägigen Arbeiten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, es zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt Mobiliar gemäss Inventar vom 31. Juli 1965 zum Preise von Fr. 28 000, von dem Fr. 24 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an: Beatrice Enderli, von Oberhallau, in Bellinzona, Präsidentin; Werner Leutwyler, von und in Zürich, diese beiden mit Einzelunterschrift, sowie, ohne Zeichnungsbefugnis, Heinrich Koradi, von Oberneunforn, in Zürich. Geschäftsdomizil: Zähringerstrasse 24, in Zürich 1.

## Bern – Berne – Berna

*Bureau Bern*

Berichtigung.

**Autoeinstellhalle Rathaus AG**, in Bern (SHAB. Nr. 73 vom 28. Juli 1965, Seite 2364). Die Gesellschaft erwirbt vom Staat Bern und von der Einwohnergemeinde Bern auf Teilen der Parzellen Nr. 1 und 368, Kreis I (Stadt Bern) und Nr. 2, Kreis I (Staat Bern) ein Baurecht mit Wirkung bis 31. Dezember 2064.

12. August 1965. Elektrische Bedarfsartikel.

**Hans Messerli**, in Bern, elektrische Bedarfsartikel (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1946, Seite 3414). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

13. August 1965. Reinigungsgeräte usw.

**Roland Eberhart**, in Bern, Fabrikation und Vertrieb von Reinigungsgeräten und andern technischen Neuheiten, im Konkurs (SHAB. Nr. 104 vom 8. Mai 1964, Seite 1438). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

13. August 1965.

**«La Gérance» Treuhand- und Revisions-A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1961, Seite 2537). Neu in den Verwaltungsrat wurde Dr. jur. Markus Schär, von Walterswil (Bern), in Muri bei Bern, gewählt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

13. August 1965. Absatzschoner usw.

**Talux A.G.**, in Bern, Vertrieb des Talux-Absatzschoners sowie Fabrikation und Vertrieb weiterer Gebrauchsartikel der Kunststoffindustrie (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1962, Seite 346). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 1. Juli 1965 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 500, die durch Barzahlung von Fr. 50 000 und durch Sacheinlagen von Fr. 50 000 voll liberiert sind. Die Gesellschaft erwirbt von der «Kamelhaarfabrikate A.G.», in Uttwil (Thurgau), gemäss Kaufvertrag mit Verzeichnis vom 1. Juli 1965 Einlagesohlen, Stiefelsocken und Tricotstiefelsocken zum Uebernahmepreis von Fr. 50 000 wofür die Sacheinlegerin 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500 erhält. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500. Fritz Ellenberger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus: Karl Plattner, von Thusis und Winterthur, in Uttwil (Thurgau), Präsident (neu); Ernst Ellenberger (bisher Präsident); Alexandre Petitpierre (bisher). Karl Plattner und Ernst Ellenberger führen Einzelunterschrift; Alexandre Petitpierre führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten. Werner Bieri führt nicht mehr Einzelprokura, sondern Kollektivprokura zu zweien.

*Bureau Biel*

11. August 1965.

**Maler- und Gipsergenossenschaft Biel**, in Biel (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1956, Seite 2586). Die Unterschrift des Geschäftsführers Célestin Bezzola ist erloschen. Zum neuen Geschäftsführer wurde gewählt Robert Wiedmer, von Lützelflüh, in Biel. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten, Vizepräsidenten oder Sekretär.

11 août 1965. Montres.

**Handor S.A. Bienne**, à Bienne, fabrication et commerce de montres ancre et commerce de montres Roskopf et ancre à goupille (FOSC. du 21 novembre 1961, N° 273, page 3386). Bureaux transférés: Rue Hugi 3.

11 août 1965. Produits horlogers.

**Hadoria S.A.**, à Bienne, achat et vente de produits horlogers et le commerce de produits se rattachant à ceux-ci (FOSC. du 26 mai 1961, N° 120, page 1492). Bureaux transférés: Rue Hugi 3.

*Bureau Burgdorf*

11. August 1965. Wäsche.

**Walter Rutschi, Nachfolgerin Frau L. Rutschi**, in Kirchberg, Wäsche-Spezialgeschäft (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1960, Seite 2815). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

11. August 1965.

**«ESA», Einkaufsgenossenschaft des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz**, in Burgdorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1965, Seite 2211). Kollektivprokura wurde erteilt an Karl Mangold, von und in Basel. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

*Bureau de Courtelary*

11 août 1965. Café.

**Mme Schaerer**, à St-Imier. Le chef de la maison est Ada Schaerer née Giudice, de Thörigen, à St-Imier, épouse dûment autorisée de Willy Schaerer. Exploitation du Café Berna. Rue de la Cure 13.

*Bureau Interlaken*

5. August 1965. Uhren usw.

**Heno-Watch S.A.**, in Interlaken, Fabrikation von und Handel mit Uhren aller Art usw. (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1965, Seite 954). In der ordentlichen Generalversammlung vom 29. Mai 1965 wurde das Aktienkapital von Fr. 480 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 120 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Von der Kapitalerhöhung wurden Fr. 20 000 durch Barzahlung liberiert, während Fr. 100 000 mit Forderungen an die Gesellschaft verrechnet wurden. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert.

11. August 1965. Eisen.

**G. Schlegel**, in Grindelwald, Eisen- und Eisenwarenhandlung (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1923, Seite 1038). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

*Bureau de Moutier*

11 août 1965. Constructions.

**E. Kleiber succ. Walter Kleiber, ing.**, à Moutier, entreprise de construction (FOSC. du 17 novembre 1961, N° 270, page 3356). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau Nidau*

9. August 1965. Bäckerei, Konditorei.

**Peter Löffel**, in Täuffelen. Inhaber der Firma ist Peter Löffel, von Worben, in Täuffelen, Betrieb einer Bäckerei und Konditorei. Hauptstrasse Nr. 222.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

11. August 1965. Schuhe.

**Ida Steinmann**, in Worb. Inhaberin der Firma ist Ida Steinmann, von Grosshöchstetten, in Worb. Handel mit Schuhen. Bahnhofplatz 3.

11. August 1965. Leinenweberei usw.

**Worb & Scheitlin A.G.**, in Worb, Leinenweberei, Bleicherei usw. (SHAB. Nr. 256 vom 3. November 1964, Seite 3308). Aus dem Verwaltungsrat ist Hans J. Blaser ausgeschieden. Als neues Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Ernst Scherz, von Reichenbach im Kandertal, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Er führt die Unterschrift nicht.

*Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

11. August 1965.

**AGK Aktiengesellschaft für Kunststoffprodukte**, in Wimmis, Fabrikation von und Handel mit Kunststoffprodukten jeglicher Art (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1963, Seite 431). Kollektivprokura zu zweien wurde an Hans Wälchli, von Strengelbach (Aargau), in Dürrenast, Gemeinde Thun, erteilt.

## Luzern – Lucerne – Lucerna

Berichtigung.

**Medici AG, Bauunternehmung, Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1965, Seite 2526). Der Verwaltungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Orlando Medici, italienischer Staatsangehöriger, in Luzern; Mitglieder sind: Beardo Medici, italienischer Staatsangehöriger, in Luzern; Beatrice-Maria Schindler-Medici, von Zürich, in Rüschlikon; Ruth Medici-Scharpf, von und in Luzern, und Heidi Medici-Gloggner, von und in Luzern. Orlando und Beardo Medici führen Einzelunterschrift. Heidi Medici-Gloggner und Ruth Medici-Scharpf führen Kollektivunterschrift.

12. August 1965. Beteiligungen.

**Afir AG.**, in Luzern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 12. August 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Vermittlung, die Verwaltung und den Erwerb von Beteiligungen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000; es ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Josef Fuchs, von Oberiberg, in Luzern. Adresse: Neustadtstrasse 7 (beim Verwaltungsrat).

12. August 1965.

**GTF Gesellschaft für Technischen Fortschritt AG**, in Luzern. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 30. Juli 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: kommerzielle und technische Auswertung neuer Verfahren, insbesondere Vertrieb von Maschinen, Einrichtungen und Produkten aller Art für Industrie und Gewerbe. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 44 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Heinz Hermann Schäuble, von Luzern, in Genf. Adresse der Gesellschaft: Mariahilfgasse 2a (bei Frau M. Schäuble).

## Schwyz – Schwytz – Svitto

11. August 1965. Fleischmaschinen usw.

**Hollymatic A.G. Ingenbohl (Hollymatic S.A. Ingenbohl) (Hollymatic Ltd. Ingenbohl)**, in Ingenbohl, Herstellung und Montage von Maschinen für die Verarbeitung und Zubereitung von Fleisch und andern Lebensmitteln (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1965, Seite 532). Einzelunterschrift ist erteilt an Heinz Glasmachers, Direktor, deutscher Staatsangehöriger, in Schwyz.

11. August 1965.

**Hawarth Woll- und Buntweberei A.G.**, in Oberarth, Gemeinde Arth (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1962, Seite 2228). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Heinz Hohl. Er führt nun Einzelunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Gertrud Hohl-Thomet ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

11. August 1965. Elektroinstallationen usw.

**Kaegi & Sohn AG.**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, Elektroinstallationen, Handel mit elektrischen Artikeln, Maschinen aller Art und Zubehör, Sportartikeln, Haushaltmaschinen und Haushaltartikeln usw. (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1960, Seite 3223). Einzelprokura wurde erteilt an Gertrud Kaegi-Streiff, von Bauma, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach.

### Zug – Zoug – Zugo

11. August 1965. Kunstharze usw.
**Ipag A.G.**, in Zug, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Patenten, speziell auf dem Gebiet der Kunstharze, Lacke und Farben usw. (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1960, Seite 288). Dr. Jakob Knüsel ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Prof. Dr. Ernst Bossard, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Georg Schulz, deutscher Staatsangehöriger, in Kilchberg (Zürich), Vizepräsident, und Dr. Karel Zoller, von Zollikon, in Zug. Alle Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Domizil: Alpenstrasse 14 (bei Dr. Karel Zoller).

11. August 1965.
**Mondial Verwaltungsgesellschaft AG.**, in Zug, Gründung und Verwaltung von Immobilien-Anlagefonds, Kauf, Verkauf sowie Verwaltung von Immobilien, Wertschriften und andern Anlagen im In- und Ausland (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1965, Seite 852). René Michel Thurre ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Domizil: Bahnhofstrasse 28 (eigene Büros).

11. August 1965.
**St. Petrus Claver-Sodalität für die afrikanischen Missionen**, in Zug, Förderung der katholischen Missionen und der katholischen Presse in Afrika, Verein (SHAB. Nr. 28 vom 6. Februar 1964, Seite 392). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 31. Juli 1965 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Vorstand besteht aus einer Leiterin, einer Vizeleiterin und einer Sekretärin und kann weitere Mitglieder umfassen. Die weiteren gleichzeitig vorgenommenen Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Elisabeth Schönenberger, Vizepräsidentin, und Hedwig Bürgi, Sekretärin, sind infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden Sophie Iten, von Unterägeri, in Zug, Vizepräsidentin, und Rosa Schlauri, von Niederbüren (St. Gallen), in Freiburg, Sekretärin, gewählt. Rosa Schlauri, Sekretärin, zeichnet einzeln. Sophie Iten, Vizepräsidentin, führt Kollektivunterschrift zu zweien.

### Freiburg – Fribourg – Friborgo

*Bureau de Fribourg*

11 août 1965.
**Société immobilière Villélac S.A.**, à Fribourg, achat et vente d'immeubles, etc. (FOSC. du 24 décembre 1960, N° 302, page 3699). Nouvelle adresse de la société: Fort St-Jacques 970, chez Chemitelin et Stulz, commune de Villars-sur-Glâne.

### Solothurn – Soleure – Soletta

*Bureau Bucheggberg*

11. August 1965.
**Konsumgenossenschaft Schnottwil**, in Schnottwil (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1964, Seite 3205). Hans Eberhard-Eberhard, bisher Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt: Hans Rudolf Fahrer-Binggeli, von und in Schnottwil.

*Bureau Stadt Solothurn*

11. August 1965. Bestattungen usw.
**Josef Imhoff**, in Solothurn, Bestattungsgeschäft, Kranzbinderei (SHAB. Nr. 294 vom 14. Dezember 1956, Seite 3179). Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern hat durch Urteil vom 27. Juli 1965 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

*Bureau Thierstein*

11. August 1965.
**Darlehenskasse Bärschwil**, in Bärschwil, Genossenschaft (SHAB. Nummer 130 vom 6. Juni 1952, Seite 1439). In der Generalversammlung vom 16. Februar 1964 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Nominalbetrag der Anteilscheine beträgt nun Fr. 200. Der Vorstand besteht, inskünftig aus 3 bis 5 Genossenschaftern. Im übrigen sind keine Aenderungen eingetreten.

### Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

10. August 1965. Weine, Spirituosen.
**O. Siebenbürger**, in Basel, Weine und Spirituosen (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1957, Seite 2909). Beim Inhaber Otto Heinrich Siebenbürger ist der Allianzname infolge Todes der Ehefrau weggefallen. Neues Domizil: Kartausgasse 1 (bei Neumann).

10. August 1965. Elektrotechnische Unternehmungen.
**Gebr. Thurnherr A.G.**, in Basel, elektrotechnische Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 25 vom 1. Februar 1965, Seite 340). In der Generalversammlung vom 8. Juni 1965 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

10. August 1965. Kunststoff-Teppiche.
**Svea-Plast, H.-P. Schaffner**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans-Peter Schaffner, von und in Basel. Handel mit Kunststoff-Teppichen. Eulerstrasse 61.

10. August 1965. Pneumatik.
**Arag Aktiengesellschaft**, in Basel, Vertretung von Pneumatik aller Art usw. (SHAB. Nr. 86 vom 15. April 1958, Seite 1036). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. November 1963 aufgelöst. Gleichzeitig ist die Durchführung der Liquidation festgestellt worden. Die Löschung kann nicht vollzogen werden, da die Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung fehlen.

10. August 1965. Storen usw.
**Umbralux A.G.**, in Basel, Herstellung von Storen usw. (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1961, Seite 1016). Neues Domizil: Auf dem Wolf 5.

10. August 1965.
**Baupatent A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 67 vom 23. März 1964, Seite 927). Aus dem Verwaltungsrat sind Heinz Voegelin und Christoph Wieser ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Alfred Gutzwiller, von Therwil, in Burgdorf, und Walter Benz, von Leibstadt, in Muttenz. Sie zeichnen zu zweien.

10. August 1965. Elektronische Datenverarbeitung.
**Ko-Lektron A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. August 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Kooperation auf dem Gebiet der elektronischen Datenverarbeitung bei der Einrichtung und Führung von Buchhaltungen; Führung von Buchhaltungen auf konventionelle Art; Erstellung von Geschäftsabschlüssen sowie Ausübung von Beratungs- und Organisationsfunktionen auf dem Gebiet des Rechnungswesens. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Carl Rüsch, von Basel, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Steinengraben 37.

11. August 1965.
**Maeder Film A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1962, Seite 1749). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

11. August 1965. Filmkopien.
**Cinécop A.G.**, in Basel, Herstellung von Filmkopien usw. (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1962, Seite 2507). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

11. August 1965. Adressiermaschinen usw.
**Sadrag**, in Basel, Aktiengesellschaft, Fabrikation von und Handel mit «Suisse Adresse»-Adressier-, Präge- und Organisationsmaschinen usw. (SHAB. Nr. 40 vom 20. Februar 1964, Seite 536). Die Unterschrift des Direktors Johan Ferdinand van der Linden ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Max Kamber, von Hauenstein, in Hägendorf. Er führt Einzelunterschrift, zugleich auch als Direktor.

11. August 1965.
**Geha Invest A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1965, Seite 837). Nachdem keine Gläubiger die Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Ansprüche verlangt haben, wird die Firma der aufgelösten Gesellschaft gelöscht.

11. August 1965.
**A.G. für Verwertungen und Investitionen**, bisher in Luzern (SHAB. Nr. 25 vom 1. Februar 1960, Seite 335). In der Generalversammlung vom 21. Juli 1965 wurden die Statuten geändert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Basel verlegt. Zweck ist: Verwertung von Urheberrechten auf dem Gebiet des Marken- und Patentrechtes, sowie Beteiligungen und Finanzierungen jeder Art. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 18. August 1948. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 25 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief, wenn nicht alle Adressen bekannt sind, durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern ist Max Moser ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Louis Amhof, von Auw, in Dornach (Solothurn). Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Malzgasse 25.

### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

11. August 1965. Elektrische Installationen usw.
**Paul Kolb**, bisher in Ettingen, elektrische Installationen usw. (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1965, Seite 749). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Therwil verlegt, wo der Inhaber nun auch wohnt. Reinacherstrasse 13.

11. August 1965. Café.
**Albert Stieger**, bisher in Basel, Café-Restaurant (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1961, Seite 652). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Muttenz verlegt. Inhaber ist Albert Stieger-Griessl, österreichischer Staatsangehöriger, nun in Muttenz. Betrieb des Café Bijou. St. Jakobstrasse 116.

11. August 1965. Restaurant.
**Adolf Gautschi-Reck**, in Füllinsdorf, Restaurant zum Rössli, Bäckerei und Handlung (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1944, Seite 554). Diese Einzelfirma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

11. August 1965. Gasthof, Bäckerei usw.
**Rolf Gautschi-Rast**, in Füllinsdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rolf Gautschi-Rast, von Gontenschwil (Aargau), in Füllinsdorf. Gasthof zum Rössli, Bäckerei und Handlung mit Lebensmitteln. Hauptstrasse 29.

11. August 1965. Restaurant.
**Fritz Gössler-Grieder**, in Liestal, Restaurant Feldschlösschen (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1955, Seite 1436). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen.

11. August 1965. Schreinerei usw.
**Schwald A.G.**, in Münchenstein, Schreinereibetrieb und Holzbearbeitung (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1965, Seite 1554). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Margaretha Schwald-Wiedmer, von und in Basel. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

11. August 1965.
**Elektrona Liestal A.G.**, in Liestal, Betrieb einer Lochkartenanlage und eines elektronischen Datenverarbeitungscenters usw. (SHAB. Nr. 73 vom 29. März 1965, Seite 980). Der Präsident des Bezirksgerichts zu Liestal hat durch Erkenntnis vom 10. August 1965 über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

11. August 1965.
**Darlehenskasse Reinach (Baselland)**, in Reinach (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1962, Seite 3657). Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 29. Februar 1964 hat die Genossenschaft die Statuten teilweise geändert. Der Nennwert der Anteilscheine wurde auf Fr. 200 erhöht. Es besteht nun eine Nachschusspflicht im fünffachen Betrage des Genossenschaftsanteils und darüber hinaus eine unbeschränkte, sofern sich aus der Jahresbilanz ergibt, dass das Genossenschaftskapital nicht mehr gedeckt ist. Aus dem Vorstand ist Dr. Erich Camenzind, Vizepräsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Dr. Ferdinand Schmid, von Ramsen (Schaffhausen), in Reinach (Basel-Landschaft), ist nun Vizepräsident. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

### Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

11. August 1965.
**Schuhhaus Zuber**, in Schaffhausen, Handel mit Schuhwaren (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1962, Seite 2943). Das Verkaufslokal am Fronwagplatz 21 wurde aufgegeben. Die Firma verzeichnet als weiteres Verkaufslokal: Schwertstrasse 1.

## St. Gallen – St-Gall – San Gallo

10. August 1965. Messerschmiede usw.
**Gebr. Lorenzi b. Jakobsbrunnen,** in Rorschach, Messerschmied, Stahlwaren, Glas, Porzellan (SHAB. Nr. 227 vom 27. September 1941, Seite 1903). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Sisto Lorenzi aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Michael Lorenzi, von Italien, in Rorschach, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet: **Gebr. Lorenzi Inh. Michael Lorenzi.**

10. August 1965. Tankstelle, Autos.
**Adolf Ebert Caltex Service-Station,** in Bad Ragaz. Inhaber der Firma ist Adolf Ebert, von Deutschland, in Domat-Ems. Tankstelle, Autoreparatur-Werkstätte, Autohandel und Zubehör. Sarganserstrasse.

10. August 1965.
**Sennereigenossenschaft Schmerikon,** in Schmerikon (SHAB. Nr. 235 vom 9. Oktober 1959, Seite 2779). Alois Sutter, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Lukas Müller, von und in Schmerikon, Aktuar. Der Präsident zeichnet mit dem Kassier oder Aktuar kollektiv zu zweien.

10. August 1965.
**Hochreutener-Finanz AG.,** in St. Gallen, Finanzierungen aller Art, Beteiligung an anderen Gesellschaften, Import und Export von Waren aller Art und Kauf und Verkauf von Liegenschaften (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1961, Seite 2472). Geschäftsdomizil: Rosenbergstrasse 87, bei der Firma «Custodia Revisions- & Treuhandgesellschaft».

10. August 1965.
**Burroughs Rechenmaschinen A.G.,** Zweigniederlassung in Sankt Gallen, Einfuhr, Ausfuhr, Herstellung, Kauf, Unterhalt und Reparieren von und Handel mit Addier-, Buchungs-, Rechen-, Fakturier- und Statistik-Maschinen usw. (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1963, Seite 917), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Dr. Walther Chiodera, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an Dr. Eric Homburger, von St. Gallen, in Zürich, einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

10. August 1965. Elektroinstallationen.
**J. & G. Gut,** in St. Gallen, Elektro-Installationsgeschäft (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1948, Seite 1012). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

10. August 1965. Holz, Kohlen, Lebensmittel usw.
**Walter Giger,** in Buchs, Handel mit Holz, Kohlen, Heizöl, Futtermitteln, sowie Lebensmitteln en détail; Heu-, Stroh- und Torfimport (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1958, Seite 1108). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Jakob Schäpper», in Buchs.

10. August 1965. Holz, Kohlen, Futtermittel usw.
**Jakob Schäpper,** in Buchs. Inhaber der Firma ist Jakob Schäpper, von Grabs, in Buchs. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Walter Giger», in Buchs. Handel mit Holz, Kohlen, Heizöl, Futtermitteln und Kunstdünger; Heu-, Stroh- und Torfimport. Churerstr. 7.

11. August 1965. Elektrochemische Erzeugnisse usw.
**Oscar Neher & Co., Aktiengesellschaft,** in Mels, Betrieb einer elektrochemischen Fabrik und Handel mit ihren Erzeugnissen usw. (SHAB. Nr. 26 vom 4. Februar 1964, Seite 369). Bernhard Neher, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Johannes Neher wurde zum Präsidenten ernannt und führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Hedwig Neher-Schaeppi, von Schaffhausen, in Bad Ragaz, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Theodor Brendle-Neher, von Deutschland, in Mels, Delegierter, mit Einzelunterschrift.

11. August 1965.
**Conservenfabrik St. Gallen A.-G. St. Gallen,** in St. Gallen (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1965, Seite 1528). Die Prokura von Wilhelm Burkhard ist erloschen.

11. August 1965. Gemischtwaren.
**Heinrich Graf,** in Unterterzen, Gemeinde Quarten, Gemischtwarenhandlung und mechanische Schreinerei (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1949, Seite 1063). Jetzige Geschäftsnatur: Handel mit Gemischtwaren.

11. August 1965. Schreinerei usw.
**Graf & Sohn,** in Unterterzen, Gemeinde Quarten. Heinrich Graf, von Eggersriet, und Peter Graf, von Gossau (Zürich), beide in Unterterzen, Gemeinde Quarten, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1965 ihren Anfang nahm. Schreinerei, Fensterfabrikation.

11. August 1965.
**Butter-Zentrale St. Gallen des Milchverbandes St. Gallen-Appenzell und des St. Gallischen Milchkäuferverbandes,** in St. Gallen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1956, Seite 1244). Der Gesellschafter «St. Gallischer Milchkäuferverband» hat den Sitz nach Bütschwil verlegt und folgende Aenderungen in der Zeichnungsberechtigung getroffen: Die Unterschrift von Josef Löpfe, Vizepräsident, ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt Hans Brunner, von Zuzwil, in Niederwil, Gemeinde Oberbüren. Für den «St. Gallischer Milchkäuferverband» zeichnen Präsident und Aktuar kollektiv unter sich oder je einer derselben kollektiv mit dem Vizepräsidenten oder Kassier. Der Gesellschafter «Milchverband St. Gallen-Appenzell» hat folgende Aenderungen in der Zeichnungsberechtigung getroffen: Die Unterschriften von Gustav Hüppi, 1. Vizepräsident, und Alfons Schwizer, 2. Vizepräsident, sind erloschen. Der bisherige Präsident Dr. Gallus Eugster, nun in Weinfelden, ist nun Ehrenpräsident. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Hans Stierlin, von Schaffhausen, in Oberhelfenschwil, ist Präsident. Albert Steiger, bisher Mitglied des leitenden Ausschusses, ist nun 1. Vizepräsident. Werner Harder, von Niederbüren, in Wolfikon, Gemeinde Kirchberg, ist 2. Vizepräsident. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Elmar Baechtiger, von Jonschwil, in St. Gallen, Mitglied des leitenden Ausschusses und Delegierter. Für den «Milchverband St. Gallen-Appenzell» zeichnen kollektiv zu zweien der Präsident oder einer der beiden Vizepräsidenten mit einem weiteren Mitglied des leitenden Ausschusses. Die Vertretung erfolgt durch die Zeichnungsberechtigten der beiden Genossenschaften gemeinsam. Geschäftsdomizil: Poststrasse 18.

## Graubünden – Grisons – Grigioni

9. August 1965.
**Büro fiduziari, Flurin Denoth (Treuhandbüro, Flurin Denoth),** in Sent. Inhaber dieser Firma ist Flurin Denoth, von Ramosch und Samnaun, in Chur. Treuhandbüro. Weiteres Büro in Chur, Weststrasse 5.

11. August 1965. Bazar.
**G. Arpagaus-Spescha,** in Ilanz, Bazar Rheinbrücke (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1950, Seite 1009). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. August 1965. Lebensmittel.
**Dora Meyer,** in Domat/Ems. Inhaberin dieser Firma ist Dora Meyer, von Miécourt (Bern), in Domat/Ems. Handel mit Lebensmitteln. Sur Rieven.

12. August 1965.
**Bau-Genossenschaft Piz Ot, Samedan,** in Samedan (SHAB. Nr. 129 vom 8. Juni 1964, Seite 1777). Adolf Hörler ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand als Aktuar wurde gewählt Bernardo Lardi, von Poschiavo, in Chur. Der bisherige Präsident Carlo Pianto verbleibt im Vorstand als Vizepräsident. Der bisherige Vizepräsident Luigi Chiogna ist nun Präsident des Vorstandes. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

12. August 1965. Beteiligungen usw.
**Pafintes A.-G.,** in Chur. Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1963, Seite 1857). Dr. Fernando Garzoni ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Präsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Amilcare Berra, von und in Montagnola (Tessin).

12. August 1965. Beteiligungen usw.
**Securiana A.G.,** in Chur, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1965, Seite 597). Dr. Fernando Garzoni ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Präsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Amilcare Berra, von und in Montagnola (Tessin).

12. August 1965. Papeterie.
**M. Marnef,** in Davos-Platz, Papeterie (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1958, Seite 2432). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Thurgau – Thurgovie – Turgovia

11. August 1965. Baugeschäft.
**Hugo Bertet,** in Lengwil, Gemeinde Oberhofen bei Illighausen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1963, Seite 2340). Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die «Hoch- und Tiefbau Bertet und Marti AG», in Oberhofen bei Illighausen, erloschen.

11. August 1965.
**Hoch- und Tiefbau Bertet und Marti AG,** in Oberhofen bei Illighausen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 21. Juli 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung sämtlicher Hoch- und Tiefbauarbeiten einschliesslich Planung sowie den An- und Verkauf von Liegenschaften und Grundstücken. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 80 000, eingeteilt in 80 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon 53 Aktien durch Sacheinlage und 27 Aktien durch Barzahlung voll liberiert wurden. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der bisherigen Einzelfirma «Hugo Bertet», in Lengwil, Gemeinde Oberhofen bei Illighausen, gemäss Sacheinlagevertrag vom 21. Juli 1965 und Uebernahmebilanz per 1. Januar 1965 mit Aktiven im Betrage von Fr. 321 237.85 und Passiven im Betrage von Fr. 222 806,75 zum Uebernahmepreis von Fr. 98 431.10 gegen Aushändigung von 53 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift von Fr. 45 431.10 in Konto-Korrent zu Gunsten des Sacheinlegers. Ferner übernimmt die Gesellschaft von Adelheid Bertet-Müller die Liegenschaft Parzelle Nr. 1458, in Oberhofen bei Illighausen, zum Preise von Fr. 16 000, gegen Gutschrift in Konto-Korrent. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Alle Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Hugo Bertet, von und in Oberhofen bei Illighausen, als Präsident, und Victor Marti, von Graltshausen, in Kreuzlingen, als Mitglied; beide mit Einzelunterschrift.

## Tessin – Tessin – Ticino

*Ufficio di Bellinzona*

10 agosto 1965. Osteria.
**Moretti Giuseppina,** in Bellinzona, esercizio di osteria all'insegna «Grotto Pedruzzi» (FUSC. del 15 giugno 1964, N° 135, pagina 1852). Ditta radiata ad istanza della titolare per cessione del commercio.

*Ufficio di Locarno*

10 agosto 1965.
**Häfliger Impresa Generale S.A.,** in Minusio. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 27 luglio 1965. Scopo: l'assunzione ed esecuzione di costruzioni edili in qualità di impresari generali, la gerenza di uno studio di architettura, la progettazione, la costruzione, l'acquisto, la gestione e la vendita di immobili, con facoltà di partecipare ad altre società con scopo analogo e consimile. Capitale: fr. 200 000, suddiviso in 200 azioni, al portatore, da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: sul Foglio ufficiale svizzero di commercio; comunicazioni agli azionisti: a mezzo lettera raccomandata se noti i nomi e gli indirizzi. Amministrazione: 1 a 5 membri. Attualmente, amministratore unico è Romano Häfliger, da Römerswil, in Minusio, il quale vincola la società con firma individuale. Recapito: Uffici propri, Palazzo Girasole, Via Verbano.

10 agosto 1965. Immobili.
**Signora Jelmini-Hager Lydia,** in Muralto. Titolare è Lydia Jelmini nata Hager, da Berna, a Muralto, autorizzata alla presente inscrizione dal marito Giovanni Jelmini, cittadino italiano, in Muralto. Ufficio mediazioni immobiliari. Via Sociale, Casa Sorre.

10 agosto 1965. Metalli, ecc.
**Rivo S.A.,** in Locarno, la fabbricazione, lavorazione e commercio di metalli, ecc. (FUSC. del 23 aprile 1964, N° 92, pagina 1272). Günter Vogt non è più direttore amministratore, ma rimane membro del consiglio d'amministrazione. Willy Rüesch è ora presidente e direttore amministrativo. Entrambi vincolano la società anche per l'avvenire con firma collettiva a due.

10 agosto 1965.
**Unione di Banche Svizzere**, succursale di Locarno (FUSC. del 26 luglio 1965, N° 171, pagina 2341), società anonima con sede principale a Zurigo. Aldo Torriani, da Mendrisio, in Locarno, è nominato procuratore con firma collettiva a due.

10 agosto 1965. Trasporti internazionali, ecc.
**Fintrans S.A.**, in Brissago, trasporti internazionali, ecc. (FUSC. del 14 febbraio 1964, N° 35, pagina 478). Con decisione assembleare del 14 giugno 1965, la società ha deciso la modifica dello scopo sociale in: tutte le operazioni riguardanti i trasporti internazionali, le importazioni, le esportazioni, il finanziamento di trasporti su strada, il noleggio di automezzi, il magazzinaggio e il deposito di merci, l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di immobili, nonchè la partecipazione ad altre imprese dello stesso ramo. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

10 agosto 1965. Agenzia di collocamento artistica e musicale.
**Satra, Pietro Sacchi**, in Gerra Verzasca Piano (FUSC. del 15 maggio 1964, N° 110, pagina 1524). Con sentenza della pretura di Locarno-Campagna di data 29 luglio 1965, venne decretato il fallimento del titolare.

10 agosto 1965. Essicatoi agricoli, ecc.
**Essagra S.A.**, in Gordola, la costruzione, l'acquisito e l'esercizio di essicatoi agricoli, ecc. (FUSC. del 12 dicembre 1961, N° 291, pagina 3612), società anonima. Vito Lesnini, decesso, non è più membro, il suo diritto di firma è estinto. Angelo Belossi, da ed in Contone, è nominato nuovo membro del consiglio di amministrazione, con diritto di firma collettiva a due con altro avente diritto.

11 agosto 1965. Vini, mosti.
**Anton Weyer**, in Muralto. Titolare è Anton Weyer, cittadino germanico, in Muralto. Commercio vini e mosti «cantina verbano». Via Sempione 4.

*Ufficio di Lugano*

9 agosto 1965. Partecipazione, ecc.
**Latebra S.A.**, a Lugano (FUSC. del 3 giugno 1965, N° 127, pagina 1753). Questa società è cancellata dal registro di commercio del distretto di Lugano in seguito al trasferimento della sede sociale a Roveredo (Grigioni) (FUSC. del 29 luglio 1965, N° 174, pagina 2378).

11 agosto 1965. Transazioni commerciali, ecc.
**Solocom S.A. in liquidazione**, a Lugano (FUSC. del 30 giugno 1965, N° 149, pagina 2050). Questa ragione sociale è radiata avendo le amministrazioni fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

11 agosto 1965. Sport, ecc.
**Società Cooperativa Sciovie di Cimadera**, a Lugano (FUSC. del 17 dicembre 1964, N° 294, pagina 3793). Questa ragione sociale è radiata avendo le amministrazioni fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

11 agosto 1965. Macelleria.
**Giuseppe Zeni**, a Tesserete (FUSC. del 21 dicembre 1943, N° 298, pagina 2832). La ditta è cancellata per cessazione di commercio.

## Waadt – Vaud – Vaud

*Bureau de Grandson*

11 août 1965.
**Société Immobilière des Usines Thorens, Société anonyme**, à Sainte-Croix (FOSC. du 8 janvier 1965, N° 5, page 71). Cette raison est radiée avec l'accord des administrations fiscales.

*Bureau de Lausanne*

Rectificatif.
**Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs (S.C.C.L.)**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 22 septembre 1964, page 2853). L'administrateur Adrien Jaunin n'exerce plus la signature sociale; il reste administrateur sans signature.

*Bureau de Rolle*

10 août 1965. Garage.
**Sirca S.A.**, à Rolle, exploitation d'un garage (FOSC. du 9 novembre 1960, N° 263, page 3197). Albert Chanson, Adolphe Cornaz et Robert Cornaz ne sont plus administrateurs; leurs signatures sont radiées. A été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, Jean-Paul Thury, d'Etoy, à Rolle.

10 août 1965.
**Société Immobilière Halma**, à Rolle, société anonyme (FOSC. du 11 avril 1958, page 997). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 30 juillet 1965, la société a décidé de convertir les 50 actions nominatives de fr. 1000, formant l'entier du capital social, en 50 actions au porteur de fr. 1000. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

10 août 1965. Communauté chrétienne.
**Association Rossier**, à Essertines sur Rolle, association (FOSC. du 5 juillet 1962, N° 154, page 1961). Le comité de direction est actuellement composé de: Anna Moltzer, présidente; Jean Dorner, vice-président; Robert Hess, Ernest Dorner, tous à Essertines (déjà inscrits), et Bertha Auderset, de Klein-Guschelmuth (Fribourg), à Essertines (nouvelle). Anna Dorner ne fait plus partie du comité de direction; ses pouvoirs sont éteints et sa signature est radiée. L'association continue à être engagée par la signature collective de la présidente ou du vice-président avec l'un des membres du comité de direction.

*Bureau de Vevey*

10 août 1965. Menuiserie, etc.
**Jean-Pierre Genoud**, à Saint-Légier-la-Chiésaz (FOSC. du 14 août 1964, page 2494), menuiserie et ébénisterie. Par décision du 30 juillet 1965, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite du titulaire.

11 août 1965.
**Les Gravières de Saumont S.A.**, à Saint-Légier-la-Chiésaz, société anonyme (FOSC. du 11 février 1964, page 443). Bureau de la société: Lausanne, chemin de Mornex 38, chez Savyon Commerciale S.A. Domicile légal inchangé.

11 août 1965.
**Pompes Funèbres Générales S.A.**, succursales de Montreux et Vevey (FOSC. du 28 juin 1962, page 1898), avec siège principal à Lausanne. La signature de l'administrateur Joseph Redard, décédé, est radiée.

## Wallis – Valais – Vallese

*Bureau de St-Maurice*

Rectification.
**Garage Imperia S.A. Martigny**, à Martigny (FOSC. du 9 juillet 1965, page 2161). Raison sociale exacte.

10 août 1965.
**Société de consommation et de développement S.A. Café Central**, Vollèges, à Vollèges. Selon acte authentique et statuts du 5 juin 1965, il a été fondé, sous cette raison sociale, une société anonyme visant l'acquisition et l'exploitation d'un commerce d'alimentation et d'un café-restaurant à Vollèges, ainsi que le développement économique de ce village. Elle acquerra, pour Fr. 160 000, les articles 12440/1, 12444/5, 1197, 1266 et 1410 de Vollèges, bâtiment et biensfonds de 553 m², avec agencement. Elle peut en outre effectuer toutes opérations financières, industrielles, commerciales, mobilières et immobilières en relation avec le but. Le capital social, dont Fr. 33 500 sont versés, est de Fr. 67 000; il est divisé en 67 actions nominatives de fr. 1000. Les convocations se font par la Feuille officielle suisse du commerce, qui est l'organe social de publicité, ou par avis personnels. L'administration se compose d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Gérard Moulin, président; Hilaire Tornay, vice-président; Clément Monnet, secrétaire; Paul Frossard, les quatre de et à Vollèges, et Jacques Piota, de et à Martigny. La société est engagée par les signatures collectives du président et d'un autre administrateur. Locaux: café Central.

*Bureau de Sion*

10 août 1965.
**Société Immobilière du Praz-Michaud S.A. SIPRAM**, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 9 août 1965, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'achat et la vente de terrains, la construction, l'exploitation, la gérance et la vente d'immeubles. Son activité s'étend à toutes les opérations commerciales, financières, mobilières et immobilières en rapport avec son activité. Elle se propose d'acquérir pour le prix de fr. 235 440 une parcelle de terrain de 1744 m² au lieu dit Praz-Michaud à Verbier/Bagnes. Le capital social est de Fr. 250 000, divisé en 250 actions au porteur de Fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Les publications se font dans le Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous les actionnaires sont connus ou par avis inséré dans l'organe de publicité. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un à trois membres. Actuellement, Henri Chardonnes, de Domdidier, à Monthey, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: Etude de Me Louis Imhof, avocat et notaire, avenue de la Gare 7, à Sion.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

*Bureau du Locle*

10 août 1965. Outillage.
**Michel Mercier**, au Locle. Le chef de la maison est Michel-Bernard Mercier, du Cerneux-Péquignot (Neuchâtel), au Locle. Fabrication et vente d'outillage spécial métal dur. France 15.

11 août 1965. Nickelage, argentage, dorage d'horlogerie, etc.
**Hamel Frères**, au Locle, nickelage, argentage et dorage de mouvements d'horlogerie et gravure de lettres sur mouvements de montres, société en nom collectif (FOSC. du 31 décembre 1963, N° 305, page 3688). Par ordonnance du 9 juillet 1965, le juge cantonal a retiré provisoirement aux associés Charles-Arthur et Marcel-André Hamel le droit de représenter la société et chargé Maurice Favre, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, de représenter la société par sa signature individuelle.

*Bureau de Neuchâtel*

10 août 1965. Objets divers.
**Aux Armourins S.A.**, à Neuchâtel, vente d'objets manufacturés de toutes espèces, etc. (FOSC. du 15 mars 1965, N° 61, page 804). Pierre Jean Pointet, de Vaumarcus, à Zurich, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Max Arnold, jusqu'ici fondé de procuration, et Philippe de Loës, d'Aigle, Villeneuve et Vevey, à Epalinges (Vaud), engagent la société par leur signature collective à deux. La procuration du premier est radiée.

10 août 1965. Immeubles, etc.
**S.I. Bretonne**, à Neuchâtel, acquisition et exploitation d'un immeuble, etc., société anonyme (FOSC. du 3 mars 1965, N° 51, page 674). Jules Muggler, de Au-Fischingen (Thurgovie) et Lonay (Vaud), à Lausanne, et Pierre Jean Pointet, de Vaumarcus, à Zurich, ont été nommés membres du conseil d'administration avec signature collective à deux. Le conseil d'administration est actuellement composé comme il suit: Frédéric Uhler, président; Max Arnold, Claudio Bucli (tous trois déjà inscrits), Jules Muggler et Pierre Jean Pointet sus-nommés.

11 août 1965. Hôtel.
**André Farine**, à Saint-Blaise, exploitation de l'hôtel de la Croix Fédérale (FOSC. du 20 août 1946, N° 202, page 2564). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## Genf – Genève – Ginevra

10 août 1965. Bâtiment.
**Luyet & Vouilloz**, au Grand-Saconnex, entreprise générale du bâtiment, société en nom collectif (FOSC. du 17 janvier 1964, page 150). Nouveau siège de la société et domicile de l'associé Urbain-Marius Luyet (inscrit): Jussy.

10 août 1965. Chemiserie, etc.
**Wydra et Cie en liquidation**, à Genève, chemiserie, bonneterie, toilerie, société en nom collectif (FOSC. du 22 janvier 1965, page 245). Nouvelle adresse: 4, rue Ami-Lullin, chez la Société de Contrôle Fiduciaire SA.

10 août 1965.
**Burroughs Machines à calculer SA**, à Genève (FOSC. du 5 mars 1963, page 661), succursale de «Burroughs Rechenmaschinen AG», à Zurich. Les pouvoirs de Walter Chiodera sont radiés. Eric Homburger, de Saint-Gall, à Zurich, administrateur, signe individuellement.

10 août 1965.
**Société Anonyme d'Etudes et Cours de Bourse (SODEC)**, à Genève (FOSC. du 30 octobre 1963, page 3070). Procuration individuelle a été conférée à Jean-François Dentand, de Jussy, à Genève.

10 août 1965.
**Compagnie des Montres Longines, Francillon SA, succursale de Genève,** à Genève (FOSC. du 11 septembre 1964, page 2754), succursale de la «Compagnie des Montres Longines, Francillon SA», à Saint-Imier. Marc Nardin, jusqu'ici sous-directeur, et Albert Margraitner, de Saules-Villars-Fenin (Neuchâtel), à Bienne (Berne), ont été nommés directeurs de la société avec signature collective à deux.

10 août 1965. Huiles minérales, etc.
**Shell (Switzerland),** à Genève, recherche, production, raffinage, transformation, transport, vente d'huiles minérales, etc., société anonyme (FOSC. du 9 juin 1965, page 1804). Capital porté de fr. 30 000 000 à fr. 60 000 000 par l'émission de 30 000 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 60 000 000, entièrement versé, divisé en 60 000 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 14 juillet 1965. Michael Harvey, de Grande-Bretagne, à Rüschlikon (Zurich), a été nommé directeur avec signature collective à deux. Les pouvoirs de Roger-Gustave-Camille Paulus sont radiés.

11 août 1965.
**Banque de Financement SA «Finabank»,** à Genève (FOSC. du 5 mai 1964, page 1411). Nouvelle adresse: 7, boulevard Georges-Favon.

11 août 1965. Hôtels, etc.
**Comerga SA,** à Genève, achat, vente et exploitation d'hôtels, etc. (FOSC. du 11 décembre 1963, page 3524). Jean-Daniel Isely n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Joseph Borig, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature individuelle.

11 août 1965.
**Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 octobre 1961, page 3014). René Schöpf, d'Enges (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

11 août 1965. Marchandises de tout genre, etc.
**Husint SA,** à Genève, achat et vente de marchandises de tout genre, etc. (FOSC. du 21 août 1963, page 2435). Hugo-A. Frey n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Pierre Turrettini, de Genève, à Cologny, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

11 août 1965.
**Société d'Etudes et de Participations, Eau, Gaz, Electricité, Energie SA,** à Genève (FOSC. du 9 octobre 1964, page 3026). Raymond Vernet n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que la procuration d'Ami-Henri Dériaz, sont radiés. L'administrateur Henri Lenoir (inscrit) a été nommé secrétaire; il continue à signer collectivement à deux.

11 août 1965. Fournitures pour autos, etc.
**Michel Pasche SA,** à Genève, achat, vente de fournitures et accessoires pour autos, camions, etc. (FOSC. du 8 juillet 1964, page 2103). Capital porté de fr. 150 000 à fr. 200 000 par l'émission de 50 actions de fr. 1000, au porteur, privilégiées en ce qui concerne le dividende, entièrement libérées, dont 40 actions par compensation. Conversion des 150 actions anciennes de fr. 1000, au porteur, en 1500 actions de fr. 100, nominatives, à droit de vote privilégié. Capital: fr. 200 000, entièrement versé, divisé en 1500 actions de fr. 100, nominatives, à droit de vote privilégié, et 50 actions de fr. 1000, au porteur, privilégiées en ce qui concerne le dividende. Nouveaux statuts du 2 août 1965.

## Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufrufe — Sommations — Diffida

Die Kraftloserklärung der auf den Namen Wwe. Olga Bernoulli lautenden Aktie Nr. 761 des Zoologischen Gartens Basel (Aktiengesellschaft mit Sitz in Basel) wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 12. August 1965 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert 6 Monaten, d. h. bis 20. Februar 1966, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Aktie nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (652³)

4000 Basel, den 16. August 1965. **Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt, Prozesskanzlei.**

---

Der unbekannte Inhaber des Eigentümerschuldbriefes von Fr. 8000, vom 24. August 1926, Bern-Land Belege Serie I, Nr. 5677, haftend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Untere Bernblickstrasse 8, im Gurtenbühl zu Wabern, Gemeinde Köniz, Grundbuchblatt Nr. 1557, des Albrecht Zaugg, bzw. nun dessen Erbengemeinschaft, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (654³)

3000 Bern, den 17. August 1965. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

---

Der unbekannte Inhaber der 2 Inhaberaktien Spar- & Leihkasse in Bern, Nrn. 14444/45, von nom. je Fr. 500, mit Dividendencoupons Nr. 23 und ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (655³)

3000 Bern, den 17. August 1965. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

---

Es wird folgendes Sparheft der Graubündner Kantonalbank vermisst:

Nr. 2307, lautend auf Frl. Carla Paganini, di Carlo, St. Moritz.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird aufgefordert, dieses innert 3 Monaten dem Bezirksamt Plessur in Chur vorzulegen, ansonsten das vermisste Sparheft kraftlos erklärt wird. (649)

7000 Chur, 16. August 1965 **Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:** Dr. J. Sprecher.

---

Es wird vermisst:

die Aufbewahrungskarte für Sparheft Nr. 140 118 der Kantonalbank Schwyz, Agentur Einsiedeln. Inhaber dieser Aufbewahrungskarte werden ersucht, diese dem Bezirksgericht innert 6 Monaten ab erster Publikatiin an gerechnet abzugeben, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (644¹)

8840 Einsiedeln, den 11. August 1965. **Bezirksgericht Einsiedeln.**

---

Frau Marie Bühler-Stähli, Hausfrau, Kesslergasse, Matten b. I., stellt an das Richteramt Interlaken das Gesuch, es möchte der Inhaberschuldbrief vom 15. Februar 1943, Bel. G. Pf. Serie II, Nr. 7748, von Fr. 4000, haftend im II. Rang auf Matten-Grundbuch Nrn. 209 und 210 an der Kesslergasse, im Eigentum der Gesuchstellerin, kraftlos erklärt werden.

Gemäss Art. 870 ZGB und Art. 981ff OR wird der unbekannte Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird.

3800 Interlaken, den 16. August 1965. (648³)

**Der Gerichtspräsident I:** Zollinger.

---

Es werden 25 Namenaktien der Bällizapotheke und Bällizdrogerie,, vorm. Kürsteiner & Cie., Thun, zu Fr. 1000 nominell, Nrn. 153–175 und 179–180 vermisst.

Die allfälligen Inhaber werden hiermit aufgefordert, diese Titel bis zum 28. Februar 1966 dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden. (653³)

3600 Thun, den 13. August 1965. **Der Gerichtspräsident I:** Schmid.

---

La pretura di Locarno-Città diffida l'eventuale sconosciuto detentore dell'obbligazione al portatore del valore di fr. 1000, N° 8401, al 4,5% delle Officine Idroelettriche della Maggia S.A., Locarno, con cedole annuali al 15 aprile 1965 e seguenti, a voler la produrre alla scrivente Pretura entro il 28 febbraio 1966, sotto comminatoria dell'ammortamento (art. 986 cpv. 1 CO). (645¹)

6600 Locarno, 11 agosto 1965. **Per la Pretura:** E. Pedrotta, segr. assessore.

---

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 8 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 12. Januar 1965 als vermiss. aufgerufene Obligation 3¼% Eidgenössische Anleihe 1946, Nr. 818942, von nom. Fr. 5000, mit Semestercoupons per 15. April 1965 und ff., ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie wird hiermit kraftlos erklärt. (633)

3000 Bern, den 9. August 1965. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

---

Es werden kraftlos erklärt:

Die unverzinslichen Inhaber-Obligationen (Anzahl und Nummern unbekannt), datiert vom 1. Juni 1920, lautend auf Kinderasyl des Amtes Entlebuch, Schüpfheim, haltend noch Fr. 20 400 (Titel nom. Fr. 100, 200, 500 und 1000).

6162 Entlebuch, 16. August 1965. **Der Amtsgerichtspräsident:** Dr. W. Unternährer. (650)

---

Das Sparheft Nr. 3314 der Schweizerischen Bodenkreditanstalt, Agentur Frauenfeld, mit einem Saldo per 1. Januar 1964 von Fr. 1251.55, lautend auf Frau Maria Traber-Willimann, geb. 1885, Müllheim, ist innert der Auskündigungsfrist von sechs Monaten nicht vorgelegt worden und wird daher kraftlos erklärt. (651)

8500 Frauenfeld, den 13. August 1965. **Gerichtspräsidium Frauenfeld.**

---

Der Amtsgerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten hat den Schuldbrief vom 3. Juli 1925, im Betrage von Fr. 2000, zu Gunsten des Staates Solothurn, lastend auf GB Zuchwil Nr. 388, Schuldner: Brunner Oskar Josef, sel., 1898, Oskars sel., von Subingen, wohnhaft gewesen in Zuchwil und Brunner Werner, 1906, Oskars sel., von Subingen, Landwirt, Zuchwil, kraftlos erklärt.

4500 Solothurn, den 13. August 1965 (656)

**Der Stellvertreter des Zivilgerichtsschreibers:** Alois Studer.

---

Mit heutiger Erkenntnis sind kraftlos erklärt worden:

1. Schuldbrief Fr. 4000, angegangen 2. August 1954, errichtet am 15. Juni 1955, haftend auf Parzellen Nrn. 156, 157 und 193 Grundbuch Ruswil, Liegenschaft Oberwil, des Niklaus Heini-Heer, Ruswil.
2. Schuldbrief Fr. 5000, angegangen 1. Mai 1934, errichtet am 26. März 1934, haftend auf Parzellen Nrn. 2, 549 und 552 Grundbuch Ruswil, Liegenschaft Neu-Dändli, des Anton Grüter, Ruswil.
3. Schuldbrief Fr. 5000, angegangen 1. Oktober 1935, errichtet am 24. Oktober 1934, haftend auf Parzellen Nrn. 1 und 59 Grundbuch Ruswil, Liegenschaft Rütmatt, der Bürgergemeinde Ruswil.
4. Schuldbrief Fr. 2000, angegangen 15. Dezember 1942, errichtet am 12. April 1948, haftend auf Parzellen Nrn. 290, 291 und 294 Grundbuch Ruswil, Liegenschaft Buchmatt, des Bernhard Bucheli, Ruswil.
5. Schuldbrief Fr. 2000, angegangen 1. Mai 1947, errichtet am 4. November 1954, haftend auf Parzellen Nrn. 1332 und 1345 Grundbuch Ruswil, Liegenschaft Unter-Bergen, des Jakob Brun, Ruswil.
6. Schuldbrief Fr. 3000, angegangen 2. Oktober 1947, errichtet am 10. April 1947, haftend auf Parzelle Nr. 356 Grundbuch Neuenkirch, Liegenschaft Willistatt, der Miteigentümer Frau Marie Grüter-Lussi und Franz Grüter, Neuenkirch. (657)

6210 Sursee, den 17. August 1965

**Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:** A. Wigger

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

# Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 211118. Hinterlegungsdatum: 25. März 1965, 17 Uhr.
**Fisher Radio Corporation**, 21-21 44th Drive, New York (New York, USA).
Fabrikation und Handel.

Rundspruch- und Fernsehempfänger; Grammophone; Rundspruch- und Grammophonkombinationen; Rundspruch-, Fernsehempfänger- und Grammophonkombinationen; Bestand-, Ersatz- und Zubehörteile für solche Empfänger und Grammophongeräte; Transformatoren; Abstimmspulen; Elektronenröhren; Rundspruch-Abstimmvorrichtungen; Verstärker; Steuerungen von Tonfrequenzverstärkern; Filter für Tonfrequenzschaltungen; Entzerrer für Verstärker; Lautsprecher, Lautsprechergehäuse; Plattenteller und -wechsler für Grammophone. (Int. Kl. 9)

**THE FISHER**

---

Nr. 211119. Hinterlegungsdatum: 25. März 1965, 17 Uhr.
**Fisher Radio Corporation**, 21-21 44th Drive, New York (New York, USA).
Fabrikation und Handel.

Rundspruch- und Fernsehempfänger; Grammophone; Rundspruch- und Grammophonkombinationen; Rundspruch-, Fernsehempfänger- und Grammophonkombinationen; Bestand-, Ersatz- und Zubehörteile für solche Empfänger und Grammophongeräte; Transformatoren; Abstimmspulen; Elektronenröhren; Rundspruch-Abstimmvorrichtungen; Verstärker; Steuerungen von Tonfrequenzverstärkern; Filter für Tonfrequenzschaltungen; Entzerrer für Verstärker; Lautsprecher, Lautsprechergehäuse; Plattenteller und -wechsler für Grammophone. (Int. Kl. 9)

**FISHER**

---

Nr. 211120. Hinterlegungsdatum: 13. April 1965, 9 Uhr.
**Bücking AG, Zürich**, Löwenstrasse 17, **Zürich 1.** – Handel.

Bekleidungsstücke jeder Art, einschliesslich gewirkter und gestrickter. (Int. Kl. 25)

**HERCULON**

---

Nr. 211121. Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1965, 9 Uhr.
**Bücking AG, Zürich**, Löwenstrasse 17, **Zürich 1.** – Handel.

Bekleidungsstücke jeder Art, einschliesslich gewirkter und gestrickter. (Int. Kl. 25)

**LODENCROWN**

---

Nr. 211122. Hinterlegungsdatum: 15. April 1965, 16 Uhr.
**American Cyanamid Company**, Wayne (New Jersey, USA).
Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für landwirtschaftliche Zwecke, einschliesslich Herbizide, Fungizide und Insektizide; tierärztliche Präparate; Futtermittel für Tiere; Fasern; pharmazeutische Produkte; chemische Erzeugnisse für industrielle Zwecke einschliesslich zur Verwendung in der Papier-, Gummi- und Sprengstoffindustrie sowie Bergbau; Pigmente; Kunststoffe und Harze; chirurgische Instrumente und Apparate; kosmetische Erzeugnisse, einschliesslich Haarpflegepräparate; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien und ätherische Oele. (Int. Kl. 1, 2, 3, 5, 10, 22, 31)

**ACCOTHION**

---

Nr. 211123. Hinterlegungsdatum: 27. April 1965, 18 Uhr.
**Calmic Limited**, Crewe Hall, Crewe (Cheshire, Grossbritannien).
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**PLAQASAN**

---

Nr. 211124. Hinterlegungsdatum: 29. April 1965, 18 Uhr.
**Hermann Flisch, Maienfeld** (Graubünden). – Fabrikation und Handel.

Verpackungen aller Art, insbesondere für druck- und bruchempfindliche Güter. (Int. Kl. 6, 16, 17, 20, 21, 22)

**GOLDEN FLYBOX FLISCH**

---

Nr. 211125. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1965, 17 Uhr.
**Helene Curtis AG**, Hegmattenstrasse 33, **Winterthur.**
Fabrikation und Handel.

Kosmetische, Parfümerie- und Toilettenpräparate; Schönheits- und Haarpflegemittel aller Art. (Int. Kl. 3).

**ENDOTEN**

---

Nr. 211126. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205-209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**ACUPLASTIN**

---

Nr. 211127. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205–209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**ACUTEL**

---

Nr. 211128. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205–209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**FIBRINDEX**

---

Nr. 211129. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205-209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**GYNEHARP**

---

Nr. 211130. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205–209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**IDENTIGEN**

---

Nr. 211131. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205–209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**SELECTOGEN**

---

Nr. 211132. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205–209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**THROMBOFAX**

---

Nr. 211133. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited)**, Hochstrasse 205–209, **Schaffhausen.**
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**VESPRE**

Nr. 211134. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1965, 10 Uhr.
ATR Antennenbau, Television, Radio AG, Birmensdorferstrasse 197, Zürich 3. – Handel.

Fernsehapparate. (Int. Kl. 9)

**VISAPHON**

---

Nr. 211135. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1965, 17 Uhr.
Georg Fey & Co. AG, Industriestrasse, St. Margrethen (St. Gallen).
Fabrikation und Handel.

Farben, Firnisse, Lacke; Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Farbstoffe; Beizen; Harze; Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler und Dekorateure. (Int. Kl. 1, 2)

**GALVAPOX**

---

Nr. 211136. Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1965, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern).
Fabrikation und Handel.

Synthetische Polymerisate und Polycondensate. Maschinen und Apparate zur Herstellung von synthetischen Fasern, Werkzeugmaschinen. Synthetische Fasern, Seile, Bindfäden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke, Polstermaterial, synthetischer Bast, synthetisches Haar und Stroh, synthetische Federn. Synthetische Fäden, Zwirne und Garne aller Art. Webstoffe, gewirkte und gestrickte Textilwaren aller Art, Geflechte, nichtgewobene Textilstoffe, Filze, Bett- und Tischwäsche, Vorhänge, Wandbespannungen und andere Dekorationsstoffe. Herren-, Damen- und Kinderbekleidungsstücke und Unterwäsche, Strümpfe und Socken. Spitzen, Stickereien, Bänder und Schnürsenkel. Teppiche, Bodenbeläge. Papier, Folien und Verpackungsmaterial. Ledernachahmungen, Reisetaschen, Regen- und Sonnenschirme. Schaumstoffe. (Int. Kl. 1, 7, 16, 17, 18, 22 bis 27)

**VISCOSUISSE**

---

Nr. 211137. Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1965, 5 Uhr.
Sivis S.A., Hallenstrasse 13, Dübendorf (Zürich).
Fabrikation und Handel.

Medikamente, hygienische Präparate und Produkte, Entkeimungs- und Desinfektionsmittel. Spezialitäten für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

**EMORI**

---

Nr. 211138. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1965, 18 Uhr.
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, Zug. – Fabrikation und Handel.

Arzneimittel einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen. (Int. Kl. 5)

**MASTERID**

---

Nr. 211139. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1965, 18 Uhr.
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, Zug. – Fabrikation und Handel.

Arzneimittel einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen. (Int. Kl. 5)

**SYNANTATE**

---

Nr. 211140. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1965, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern).
Fabrikation und Handel.

Synthetische Fasern, Seile, Bindfäden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke, Polstermaterial, synthetischer Bast, synthetisches Haar und Stroh, synthetische Federn. Synthetische Fäden, Zwirne und Garne aller Art. Webstoffe, gewirkte und gestrickte Textilwaren aller Art, Geflechte, nichtgewobene Textilstoffe, Filze, Bett- und Tischwäsche, Vorhänge, Wandbespannungen und andere Dekorationsstoffe. Herren-, Damen- und Kinderbekleidungsstücke und Unterwäsche, Strümpfe und Socken. Spitzen, Stickereien, Bänder und Schnürsenkel. Teppiche, Bodenbeläge. Papier, Folien und Verpackungsmaterial. Ledernachahmungen, Reisetaschen, Regen- und Sonnenschirme. Schaumstoffe. (Int. Kl. 16, 17, 18, 22 bis 27)

**DORSUISSE**

---

Nr. 211141. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1965, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern).
Fabrikation und Handel.

Seile, Zelte, Planen, Segel, Säcke; Polstermaterial, künstliches und synthetisches Haar und Stroh, künstliche und synthetische Federn; Fasern aller Art, Kunstbast; Garne, Fäden und Zwirne aus Fasern aller Art; gewirkte und gestrickte Textilwaren, nicht gewobene Textilstoffe, Filze; Bett- und Tischdecken, Vorhänge, Wandbespannungen, Netze; Herren-, Damen- und Kinderbekleidungsstücke und Unterwäsche, Strümpfe und Socken; Teppiche, Bodenbeläge; Folien, Schaumstoffe. (Int. Kl. 17, 22 bis 25, 27)

**FLIXOTAP**

---

Nr. 211142. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1965, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern).
Fabrikation und Handel.

Seile, Zelte, Planen, Segel, Säcke; Polstermaterial, synthetisches Haar und Stroh, synthetische Federn; Fasern, Kunstbast; Garne, Fäden und Zwirne; Webstoffe, gewirkte und gestrickte Textilwaren, nicht gewobene Textilstoffe, Filze; Bett- und Tischdecken, Vorhänge, Wandbespannungen, Netze; Damen-, Herren- und Kinderbekleidungsstücke und Unterwäsche, Strümpfe und Socken; Teppiche, Bodenbeläge; Folien, Schaumstoffe. Alle vorhergehenden Produkte ausschliesslich oder vorwiegend aus Nylon und anderen synthetischen Polymeren. (Int. Kl. 17, 22 bis 25, 27)

**HELIONYL**

---

Nr. 211143. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1965, 7 Uhr.
Albert Burger AG, Luzern, Kapellgasse 10, Luzern.
Fabrikation und Handel. – Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 109797 von Albert Burger, Luzern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Januar 1965 an.

Juwelen, Gold- und Silberwaren, Uhren. (Int. Kl. 14)

BURGER

---

Nr. 211144. Hinterlegungsdatum: 27. April 1965, 19 Uhr.
Aloisie Matys-ova, Friedensgasse 3, Zürich 1. – Fabrikation und Handel.

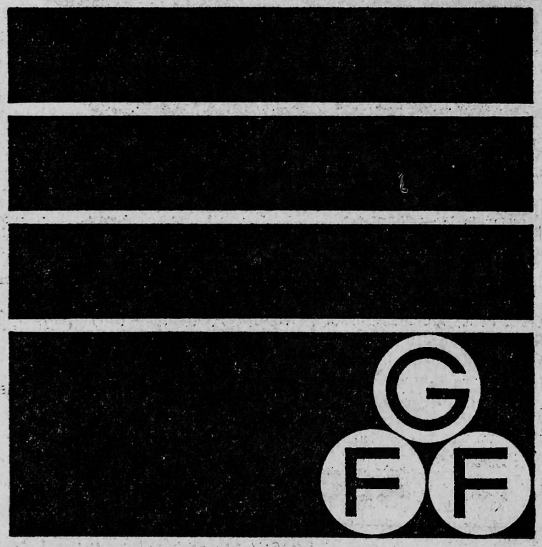
Bücher und Publikationen. (Int. Kl. 16)

PSYCHOLOGIE des ALLTAGS SPA V VERLAG

---

Nr. 211145. Hinterlegungsdatum: 29. April 1965, 18 Uhr.
Hermann Flisch, Maienfeld (Graubünden). – Fabrikation und Handel.

Verpackungen aller Art, insbesondere für druck- und bruchempfindliche Güter. (Int. Kl. 6, 16, 17, 20, 21, 22)




---

Nr. 211146. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1965, 20 Uhr.
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205–209, Schaffhausen.
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte; ärztliche Instrumente; Diagnostika. (Int. Kl. 5, 10)

**hp 65**

---

Nr. 211147. Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1965, 5 Uhr.
Sivis S.A., Hallenstrasse 13, Dübendorf (Zürich).
Fabrikation und Handel.

Medikamente, hygienische Präparate und Produkte, Entkeimungs- und Desinfektionsmittel, Spezialitäten für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

BI-CI

101

---

Nr. 211148. Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1965, 5 Uhr.
Sivis S.A., Hallenstrasse 13, Dübendorf (Zürich).
Fabrikation und Handel.

Medikamente, hygienische Präparate und Produkte, Entkeimungs- und Desinfektionsmittel, Spezialitäten für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

bra-bam

---

N° 211149. Date de dépôt: 31 mai 1965, 20 h.
Kirin Beer Kabushiki Kaisha, 4, 1-Chome, Kyobashi, Chuo-Ku, Tokyo-To (Japon). – Fabrication et commerce.

Bières. (Cl. int. 32)

Les caractères japonais signifient, selon déclaration du déposant «KIRIN».

La marque est exécutée en rouge, vert, jaune, or, noir et blanc.

---

Nr. 211150. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1965, 12 Uhr.
Kurt Niederer, Eichfeldstrasse 8, Rapperswil (St. Gallen).
Fabrikation und Handel.

Kassetteneinrichtung für Einteilung und Aufbewahrung des Haushaltungsgeldes. (Int. Kl. 6)

Banky

---

Nr. 211151. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1965, 5 Uhr.
Riwosa AG, Witikonerstrasse 80, Zürich 7. – Handel.

Warmlufterhitzer mit Oelbrenner für Grossraumheizungen. (Int. Kl. 11)

solar

---

Nr. 211152. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1965, 5 Uhr.
Spoerry & Schaufelberger AG, Zweigniederlassung Rapperswil, Spinnereistrasse, Rapperswil (St. Gallen). – Fabrikation.

Beschichtete Flächengebilde mit und ohne Lederprägung. (Int. Kl. 17, 18, 24)

Vinstar

---

N° 211153. Data del deposito: 24 giugno 1965, ore 7.
«WELM» di Visconti-Vecchio-Legnazzi-Mocchi & C., via Lega Lombarda N° 46, Valenza (Italia). – Fabbricazione.

Gioielleria ed oreficeria di metalli preziosi. (Cl. int. 14)

WELM

---

Nr. 211154. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1965, 20 Uhr.
Frucht AG, Solothurnerstrasse, Oensingen (Solothurn). – Handel.

Frische Früchte. (Int. Kl. 31)

GOLDEN SELECT

---

Nr. 211155. Hinterlegungsdatum: 24. Juni 1965, 18 Uhr.
Directa AG, Länggaßstrasse 65, Bern. – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 110424. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. April 1965 an.

Buchhaltungsmaterialien. (Int. Kl. 16)

DIRECTA

---

Nr. 211156. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1965, 6 Uhr.
Schalldämpfer & Kühler AG Luzern, Fruttstrasse 17, Luzern.
Fabrikation und Handel.

Metallkonstruktionen für die Fahrzeugindustrie, insbesondere Ersatzteile und Zubehöre, wie Schalldämpfer, Auspuffanlagen und Auspuffrohre, Kühler und Behälter. Metallkonstruktionen für Möblierung. (Int. Kl. 12, 20)

sakio

---

N° 211157. Data del deposito: 29 giugno 1965, ore 7.
«C.O.F.E.V.A.» di Vaccari-Ferraris & Cominetti, Largo Costituzione Repubblica 8, Valenza Po (Italia). – Fabbricazione e commercio.

Oggetti di oreficeria e gioielleria. (Cl. int. 14)

C F V

---

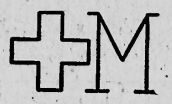
Nr. 211158. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1965, 5 Uhr.
Stoffel AG, Rosenbergstrasse 20/22, St. Gallen. – Fabrikation.

Textilien im Stück und verarbeitet einschliesslich Stickereien.
(Int. Kl. 24, 25, 26)

Stoffels
splendina

Nr. 211159. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1965, 19 Uhr.
**Schweizerische Eidgenossenschaft, Eidgenössische Münzstätte**, Bernastrasse 28, **Bern**. – Fabrikation.

Medaillen. (Int. Kl. 14)



---

Nr. 211160. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1965, 18 Uhr.
**Maag-Zahnräder Aktiengesellschaft**, Hardstrasse 219, **Zürich** 5.
Fabrikation und Handel.

Steuergerät zur automatischen Steuerung von Ofenatmosphären von metallurgischen Wärmebehandlungsöfen. (Int. Kl. 9, 11)

## MAAG-PELTROPILOT

---

Nr. 211161. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1965, 18 Uhr.
**Maag-Zahnräder Aktiengesellschaft**, Hardstrasse 219, **Zürich** 5.
Fabrikation und Handel.

Steuergerät zur automatischen Steuerung von Ofenatmosphären von metallurgischen Wärmebehandlungsöfen. (Int. Kl. 9, 11)

## MAAG-PELTROTEST

---

Nr. 211162. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1965, 18 Uhr.
**Maag-Zahnräder Aktiengesellschaft**, Hardstrasse 219, **Zürich** 5.
Fabrikation und Handel.

Steuergerät zur automatischen Steuerung von Ofenatmosphären von metallurgischen Wärmebehandlungsöfen. (Int. Kl. 9, 11)

## MAAG-PELTROMETER

---

Nr. 211163. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1965, 18 Uhr.
**Maag-Zahnräder Aktiengesellschaft**, Hardstrasse 219, **Zürich** 5.
Fabrikation und Handel.

Steuergerät zur automatischen Steuerung von Ofenatmosphären von metallurgischen Wärmebehandlungsöfen. (Int. Kl. 9, 11)

## MAAG-PELROTRONIC

---

Nr. 211164. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1965, 5 Uhr.
**Glas AG**, Lürlibadstrasse 26, **Chur**. – Handel.

Bedachungen und Konstruktionen in Spezialglas. (Int. Kl. 19)

## PROFI-SHED

---

Nr. 211165. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1965, 18 Uhr.
**Beecham Group Limited**, auch handelnd unter der Firmabezeichnung **Beecham Research Laboratories**, Beecham House, Great West Road, **Brentford** (Middlesex, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Parfümerien, nicht-medizinische Toilettenpräparate, kosmetische Artikel, Zahnpasten, Haarentfernungsmittel, Toilettenartikel, Haarpflegemittel, Shampoos, Seifen, ätherische Oele, schweiss- und geruchhemmende Mittel. (Int. Kl. 3, 21)

## BRYL

---

Nr. 211166. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1965, 18 Uhr.
**Beecham Group Limited**, auch handelnd unter der Firmabezeichnung **Beecham Research Laboratories**, Beecham House, Great West Road, **Brentford** (Middlesex, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Parfümerien, nicht-medizinische Toilettenpräparate, kosmetische Artikel, Zahnpasten, Haarentfernungsmittel, Toilettenartikel, Haarpflegemittel, Shampoos, Seifen, ätherische Oele, schweiss- und geruchhemmende Mittel. (Int. Kl. 3, 21)

## BRYLCREEM

---

Nr. 211167. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1965, 14 Uhr.
**Dätwyler AG, Schweizerische Kabel-, Gummi- und Kunststoffwerke**, Altdorf (Uri). – Fabrikation.

Türzargen aus Kunststoff. (Int. Kl. 19)

## PLASTODOOR

---

Nr. 211168. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1965, 20 Uhr.
**Doetsch, Grether & Cie AG**, Steinentorstrasse 23, **Basel**.
Fabrikation und Handel.

Hygienische und kosmetische Mittel zur Mund-, Haut-, Haar- und Zahnpflege, Arzneimittel für Menschen und Tiere. (Int. Kl. 3, 5)

## AGNÈS SOREL

---

Nr. 211169. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1965, 15 Uhr.
**SABEZ Sanitär-Bedarf AG**, Kreuzstrasse 54, **Zürich** 8. – Handel.

Druckerzeugnisse. (Int. Kl. 16)

## PRO-SAN

---

Nr. 211170. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1965, 17 Uhr.
**Cow & Gate Limited**, North Street, **Guildford** (Surrey, Grossbritannien).
Fabrikation und Handel.

Milch und andere Milchprodukte. (Int. Kl. 29)

## FARMER'S WIFE

---

Nr. 211171. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1965, 5 Uhr.
**Dr. Ing. A. Niesper**, Dahliastrasse 13, **Zürich** 1. – Fabrikation und Handel.

Tunnelöfen für die keramische Industrie. (Int. Kl. 11)

## UNI-JET

---

N° 211172. Date de dépôt: 22 juin 1965, 18 h.
**Aspro-Nicholas Limited**, 16, Berkeley Street, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Instruments, installations et appareils chirurgicaux et médicaux et leurs parties. (Cl. int. 10)

## FLEXITEX

---

Nr. 211173. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1965, 17 Uhr.
**Peter Steiger, Damen- & Herrenbekleidung**, Rüterwiesstrasse 13, Zollikerberg, **Zollikon** (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Damen-, Herren-, Kinderregenmäntel. Damenkleider, Damen-, Herren-, Kinderstrickwaren. (Int. Kl. 25)

## PRESENT

---

N° 211174. Date de dépôt: 2 juillet 1965, 6 h.
**Saphal, Société anonyme pharmaceutique**, 6, rue des Bosquets, **Vevey**.
Fabrication.

Produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)

## TONACYL

---

### Uebertragungen – Transmissions

**Marken Nrn.** 180905 (DODGE), 180906 (DODGE, fig.), 180907 (TAPER-LOCK), 186065 (SPHER-ALIGN), 198999 (MICRO-MOUNT), 199000 (SLEEVOIL), 199001 (DOUBLE-INTERLOCK). – Dodge Manufacturing International AG, Zug. – Uebertragung an **Dodge Manufacturing Corporation**, 500 South Union Street, **Mishawaka** (Indiana, USA). – Eingetragen den 27. Juli 1965.

**Marque N°** 182520 (fig.). – Hamilton Watch Company, Lancaster (Pennsylvanie, USA). – Transmission à **Hamilton Watch Company S.A.**, Faubourg du Lac 49, **Bienne**. – Enregistré le 27 juillet 1965.

**Marken Nrn.** 192262 (PERKINS), 192263 (fig.), 203056 (Z-DRIVE). – F. Perkins Limited, London (Grossbritannien). – Uebertragung an **Massey-Ferguson-Perkins Limited**, 33 Davies Street, London W. 1 (Grossbritannien). – Eingetragen den 27. Juli 1965.

**Marke Nr.** 195395 (POLYGLAS). – Pittsburgh Electrical Insulation Company, Pittsburgh 36 (Pennsylvanien, USA). – Uebertragung an **Milam Electric Manufacturing Company**, Lebanon School Road, P. O. Box 10836, **Pittsburgh** 36 (Pennsylvanien, USA). – Eingetragen den 27. Juli 1965.

**Marke Nr.** 205272 (PROFIX). – Karl Jakob Bühler, Trimbach (Solothurn). Uebertragung an **K. & P. Bühler**, Freiestrasse 23, **Trimbach** (Solothurn). Eingetragen den 27. Juli 1965.

**Marke Nr.** 207461 (OSCAR). – Turioscar-Holding-AG, Zürich 4. – Uebertragung an **SPERI-Società Produzioni e Ricerche Industriali S.P.A.**, Via Cernaia, 8, **Mailand** (Italien). – Eingetragen den 27. Juli 1965.

**Marque N°** 207749 (BROXOSHAVE). – Laprom Corporation N.V., Curaçao (Antilles néerlandaises) et Woog & Cie, Genève. – Transmission à **Etablissement AESUP**, Vaduz (Liechtenstein). – Enregistré le 27 juillet 1965.

## Handelsfinanz AG., Zürich

**Bilanz per 30. Juni 1965**

| Aktiven | Fr. | Passiven | Fr. |
|---|---|---|---|
| Kassa und Postcheckguthaben | 230 440.25 | Bankenkreditoren auf Zeit | 306 686 448.13 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 51 084 829.72 | Kreditoren auf Sicht | 4 414 026.83 |
| Bankendebitoren auf Zeit | 40 547 401.89 | Kreditoren auf Zeit | 8 432 657.27 |
| Wechsel | 55 385 926.69 | Obligationenanleihe | 12 000 000.— |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 2 288 131.91 | Sonstige Passiven | 5 103 743.81 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 1 620 384.25 | Aktienkapital | 30 000 000.— |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | 35 581 970.11 | Ordentliche Reserve | 2 300 000.— |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | 165 517 533.66 | Ausserordentliche Reserve | 7 000 000.— |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen | 13 829 991.13 | Gewinnvortrag 1964 | 285 481.17 |
| Sonstige Aktiven | 135 747.60 | | |
| Nicht einbezahltes Aktienkapital | 10 000 000.— | Kautionen: Fr. 25 536 580.— | |
| Kautionen: Fr. 25 536 580.— | | | |
| | 376 222 357.21 | | 376 222 357.21 |

## Sparverein «Biene», Altstätten

**Zwischenbilanz per 30. Juni 1965**

| Aktiven | Fr. | Passiven | Fr. |
|---|---|---|---|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | 534 442.74 | Bankenkreditoren | 376 429.77 |
| Coupons | —.— | Kontokorrent-Kreditoren | 2 037 867.88 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 158 937.25 | Kreditoren auf Zeit/Depositen | 3 008 783.65 |
| Bankendebitoren auf Zeit | 900 000.— | Spareinlagen: | |
| Wechsel | 67 735.30 | Sparkassa | 33 859 823.30 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 249 870.40 | Wochensparhefte | 1 097 117.30 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 4 210 324.39 | Schulsparkasse Altstätten | 43 681.61 |
| *davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 3 202 757.73* | | Schulsparkasse Rebstein | 29 252.22 |
| Darlehen mit Deckung | 6 825 603.45 | Pfandbriefdarlehen | 4 250 000.— |
| *davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 5 488 116.50* | | Sonstige Passiven | 419 792.88 |
| Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtlichen Körperschaften | 885 870.40 | Genossenschaftskapital | 1 000 000.— |
| | | Reserven | 1 630 000.— |
| Hypotheken | 30 702 379.65 | Gewinnvortrag | 10 552.92 |
| Wertschriften | 3 013 685.— | Kautionen und Eventualverbindlichkeiten: | |
| Immobilien | 28 081.05 | Fr. 59 945.30 | |
| Sonstige Aktiven | 186 371.90 | | |
| | 47 763 301.53 | | 47 763 301.53 |

## Banque industrielle et commerciale de crédit, Genève

**Bilan intermédiaire au 30 juin 1965**

| Actif | Fr. | Passif | Fr. |
|---|---|---|---|
| Caisse et compte de chèques postaux | 1 043 688.23 | Engagements en banque à vue | 61 475.44 |
| Avoirs en banque à vue | 2 022 639.78 | Comptes créanciers à vue | 6 380 988.13 |
| Avoirs en banque à terme | 4 818 000.— | Comptes créanciers à terme | 7 040 806.14 |
| Effets de change | 4 291 633.82 | Livrets de dépôts | 2 220 122.43 |
| Comptes courants débiteurs en blanc | 1 031 252.40 | Bons de caisse | 1 394 000.— |
| Comptes courants débiteurs gagés | 5 121 995.21 | Chèques et dispositions à court terme | 33 328.33 |
| *dont garantis par hypothèques Fr. 1 970 985.52* | | Hypothèques | 810 000.— |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | 507 941.76 | Autres postes du passif | 1 778 899.30 |
| Avances et prêts à terme fixe gagés | 1 897 622.94 | Capital | 5 000 000.— |
| *dont garantis par hypothèques Fr. 1 202 168.—* | | Réserves | 500 000.— |
| Titres et participations permanentes | 1 067 206.20 | Profits et pertes solde reporté exercice 1964 | 2 351.10 |
| Immeuble | 2 550 000.— | | |
| Autres postes de l'actif | 869 990.53 | | |
| Montant des avals et cautionnements: Fr. 157 412.— | | | |
| | 25 221 970.87 | | 25 221 970.87 |

## Compagnie du Soleil, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'Incendie, Paris 9e

**Bilan au 31 décembre 1964**

| Actif | Fr. fr. | Passif | Fr. fr. |
|---|---|---|---|
| Valeurs mobilières: | | Fonds propres: | |
| Obligations et lettres de gage | 25 965 807.32 | Capital social | 12 000 000.— |
| Actions d'entreprises d'assurances | 234 877.96 | Fonds de réserve | 2 419 947.12 |
| Autres actions | 23 839 741.40 | Réserves spéciales: | |
| Autres valeurs mobilières | 805 239.13 | Réserve pour éventualités | 9 667 000.— |
| Immeubles | 6 623 355.58 | Réserve de réinvestissement | 5 117 500.70 |
| Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations | 639.59 | Réserve pour cautionnement | 581 720.— |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 193 167.09 | Réserve spéciale de réévaluation 1960. Valeurs mobilières | 1 801 151.40 |
| Avoirs en banques | 3 356 288.74 | Provision pour fluctuation de change sur monnaies étrangères | 143 419.30 |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance | 9 270 192.80 | Provision pour fluctuation de valeurs | 39 655.17 |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 1 835 305.26 | Réserves techniques, réassurances déduites: | |
| Dépôts pour réassurances acccptées | 25 167 022.61 | Réserve pour risques en cours | 20 070 258.75 |
| Prorata d'intérêts et loyers | 76 624.57 | Réserve pour sinistres à régler | 25 236 330.12 |
| Cautionnements | 2 110 693.80 | Autres réserves techniques | 573 135.38 |
| Autres actifs | 7 004 968.11 | Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 2 375 272.56 |
| | | Dépôts pour réassurances cédées | 9 852 423.17 |
| | | Articles compensateurs: | |
| | | Provision pour créances douteuses | 43 987.10 |
| | | Provision pour annulation de primes | 5 915 887.10 |
| | | Cautionnements | 391 903.01 |
| | | Fonds de prévoyance en faveur du personnel | 120 377.66 |
| | | Autres passifs | 9 365 310.70 |
| | | Bénéfice | 768 644.72 |
| | 106 483 923.96 | | 106 483 923.96 |

Paris, le 21 juin 1965

*Compagnie du Soleil, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'Incendie*
Le président directeur général: **Ch. de Chillaz**

# Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbanken, Spar- und Leihkassen (20 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. Juni 1965

*Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 20 millions de francs — Tableau au 30 juin 1965*

(in Tausend Franken) **AKTIVEN — ACTIF** (en milliers de francs)

| Mitglieder — Membres | Kassa, Giro- und Postcheckguthaben<br>Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | Coupons | Bankendebitoren<br>Avoirs en banque<br>auf Sicht<br>à vue | <br><br>auf Zeit<br>à terme | Wechsel<br>Effets de change | Vorschüsse auf kurze Zeit<br>Avances à court terme | Konto-Korrent-Debitoren<br>Comptes courants débiteurs<br>ohne Deckung<br>en blanc | <br>mit hypoth. Deckung<br>garantis par créances hypothécaires | <br>mit anderer Deckung<br>garantis par d'autres gages | Feste Vorschüsse und Darlehen<br>Avances et prêts à terme fixe<br>ohne Deckung<br>en blanc | <br>mit hypoth. Deckung<br>garantis par hypothèques | <br>mit anderer Deckung<br>garantis par d'autres gages | Kto.-Krt.-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften<br>Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public | Hypothekar-Anlagen<br>Placements hypothécaires | Wertschriften und dauernde Beteiligungen<br>Titres et participations permanentes | Syndikats-Beteiligungen<br>Participations syndicales | Bankgebäude<br>Immeubles à l'usage de la Banque<br>*) auf Fr. 1.– abgeschrieben. | Andere Liegenschaften<br>Autres immeubles | Sonstige Aktiven<br>Autres postes de l'actif | Nicht einbezahltes Kapital<br>Capital non versé | Bilanzsumme<br>Total du bilan | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Allg. Aarg. Ersparniskasse, Aarau | 12 600 | 20 | 527 | 13 029 | 738 | — | 6 867 | 57 204 | 8 074 | 1 011 | 6 638 | 9 082 | 19 938 | 503 220 | 52 423 | — | 2 005 | — | 8 336 | — | 701 712 | 1. |
| 2. Caisse d'Epargne d'Aubonne | 321 | — | 206 | 15 | — | — | — | 693 | 33 | — | — | 105 | 86 | 24 184 | 2 971 | — | 60 | — | 43 | — | 28 717 | 2. |
| 3. Gewerbebank Baden | 2 273 | 41 | 608 | 1 000 | 2 378 | — | 3 111 | 12 802 | 10 230 | 220 | 3 232 | 4 579 | 3 660 | 134 003 | 12 097 | — | 200 | — | 4 260 | — | 194 694 | 3. |
| 4. Handwerkerbank Basel | 9 041 | 28 | 526 | 688 | 1 990 | — | 906 | 55 397 | 6 139 | 767 | 6 105 | 3 810 | — | 178 576 | 34 033 | — | 2 600 | 5 082 | 3 686 | — | 309 374 | 4. |
| 5. Zinstragende Ersparniskasse, Basel | 2 451 | 4 | 617 | 3 000 | 500 | — | — | 5 597 | — | — | — | 159 | — | 137 706 | 44 189 | — | 1 230 | — | 3 106 | — | 198 559 | 5. |
| 6. Spar- & Leihkasse in Bern | 6 611 | 178 | 887 | 10 205 | 7 706 | — | 8 941 | 64 446 | 24 919 | 3 | 686 | 597 | 2 534 | 117 338 | 16 977 | 230 | 1 340 | — | 606 | — | 264 204 | 6. |
| 7. Sparkassa Berneck | 1 877 | — | 839 | 800 | 363 | — | 2 513 | 1 776 | 2 400 | 5 | 5 947 | 811 | 849 | 17 358 | 1 965 | — | 200 | — | 490 | — | 38 193 | 7. |
| 8. Volksbank Beromünster | 1 205 | 12 | 27 | 2 000 | 989 | — | 848 | 3 793 | 2 784 | — | 3 980 | 167 | 85 | 8 853 | 5 099 | — | 370 | 100 | 432 | — | 30 744 | 8. |
| 9. Aarg. Hypotheken- & Handelsbank, Brugg | 21 764 | 547 | 11 952 | 11 055 | 11 947 | — | 34 600 | 89 219 | 43 736 | 516 | 10 124 | 15 427 | 36 809 | 593 575 | 48 050 | — | 750 | — | 5 737 | — | 935 808 | 9. |
| 10. Banque Populaire de la Gruyère, Bulle | 1 665 | 48 | — | — | 3 339 | — | 4 558 | 9 386 | 14 337 | — | — | — | 1 830 | 27 196 | 4 373 | — | 215 | — | 696 | — | 67 643 | 10. |
| 11. Caisse d'Epargne du District de Cossonay | 453 | — | — | — | — | — | 27 | 228 | 950 | — | 42 | 1 032 | 628 | 28 500 | 2 040 | — | 200 | — | 295 | — | 34 395 | 11. |
| 12. Bezirkssparkasse Dielsdorf | 595 | — | 92 | 1 100 | — | — | 402 | 2 507 | 348 | 4 | 1 130 | 301 | 3 768 | 32 675 | 3 087 | — | 50 | 350 | 260 | — | 46 669 | 12. |
| 13. Crédit Agric. et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac | 1 275 | 53 | 18 | — | 303 | — | 489 | 15 532 | 3 424 | — | 29 | 2 628 | 1 222 | 18 187 | 2 803 | — | 240 | — | 139 | — | 46 342 | 13. |
| 14. Bank in Gossau (SG) | 2 664 | 6 | 73 | 4 800 | 635 | — | 2 076 | 582 | 10 038 | 109 | 6 643 | 2 976 | 2 292 | 46 909 | 8 858 | — | 16 | — | 543 | — | 89 220 | 14. |
| 15. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft | 2 503 | 69 | 59 | 1 154 | 1 723 | — | 7 024 | 30 575 | 12 416 | 349 | 31 491 | 8 587 | 604 | 31 489 | 11 604 | — | 986 | 2 078 | 2 277 | — | 144 988 | 15. |
| 16. Volksbank Hochdorf | 2 511 | 61 | 1 212 | 800 | 1 085 | — | 2 979 | 16 762 | 10 119 | 141 | 14 786 | 2 192 | 241 | 16 691 | 8 282 | — | 744 | 455 | 778 | — | 79 839 | 16. |
| 17. Sparkasse Horgen | 1 277 | — | 920 | 4 000 | 1 | — | 459 | 1 888 | 1 520 | — | 109 | 255 | 1 323 | 48 792 | 4 727 | — | 200 | — | 245 | — | 65 716 | 17. |
| 18. Bank in Huttwil | 1 660 | — | 546 | 5 000 | 4 313 | — | 1 481 | 11 595 | 10 819 | 3 | 688 | 515 | 1 862 | 26 044 | 6 697 | 6 | 430 | — | 657 | — | 72 316 | 18. |
| 19. Sparkasse der Amtei Kriegstetten | 2 005 | 2 | 3 661 | 3 500 | 359 | — | 1 520 | 6 952 | 3 795 | 144 | 917 | 1 916 | 881 | 57 347 | 2 978 | 5 | 1 060 | — | 2 719 | — | 89 761 | 19. |
| 20. Sparkasse Küsnacht (ZH) | 609 | — | 129 | 1 100 | — | — | — | 2 195 | 23 | — | 171 | 126 | 1 090 | 34 302 | 2 693 | — | 245 | — | 650 | — | 43 333 | 20. |
| 21. Ersparnisgesellschaft Küttigen | 171 | — | 177 | — | — | — | 10 | 1 297 | 154 | — | 343 | 254 | 688 | 21 227 | 970 | — | 340 | — | 196 | — | 25 827 | 21. |
| 22. Bank in Langenthal | 5 430 | 84 | 5 400 | 3 933 | 9 304 | 1 011 | 9 810 | 36 160 | 54 898 | 930 | 337 | 8 653 | — | 87 963 | 14 711 | — | 848 | 98 | 2 382 | — | 241 952 | 22. |
| 23. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne | 6 998 | 19 | 473 | 3 501 | 4 104 | — | 5 669 | 46 510 | 43 729 | 717 | 1 728 | 12 620 | 1 503 | 75 279 | 29 017 | — | 260 | 800 | 3 881 | — | 236 808 | 23. |
| 24. Union Vaudoise du Crédit, Lausanne | 12 565 | 207 | 1 625 | — | 7 598 | — | 16 275 | 46 482 | 53 081 | 14 | 9 890 | 21 724 | 806 | 13 077 | 27 367 | — | 3 900 | 90 | 3 702 | — | 218 403 | 24. |
| 25. Hypothekarbank Lenzburg | 8 488 | 140 | 673 | 4 039 | 1 689 | — | 7 567 | 19 720 | 14 977 | 306 | 715 | 3 070 | 8 783 | 213 094 | 15 271 | — | 550 | — | 2 604 | — | 301 686 | 25. |
| 26. Basellandschaftl. Hypothekenbank, Liestal u. Basel | 3 604 | 33 | 1 468 | 5 000 | 187 | — | 2 147 | 29 873 | 5 382 | 204 | 8 693 | 7 459 | 8 708 | 361 484 | 22 327 | — | 400 | 582 | 12 754 | — | 470 305 | 26. |
| 27. Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil | 631 | 10 | 372 | — | 26 | — | 271 | 2 572 | 1 669 | 68 | 612 | 1 021 | 847 | 28 941 | 3 743 | — | 120 | — | 528 | — | 41 431 | 27. |
| 28. Gewerbebank Männedorf | 507 | 16 | 310 | 500 | 101 | — | 60 | 5 696 | 2 455 | — | — | — | 815 | 20 286 | 2 311 | — | 500 | — | 213 | — | 33 770 | 28. |
| 29. Bank in Menziken | 1 474 | 10 | 106 | 4 463 | 3 126 | — | 4 959 | 15 405 | 3 301 | — | 4 800 | 1 043 | 3 356 | 76 273 | 7 236 | — | 370 | 30 | 601 | — | 126 553 | 29. |
| 30. Caisse d'Epargne du District de Moudon | 249 | — | 470 | — | — | — | — | — | — | — | — | 42 | 441 | 21 361 | 1 583 | — | 40 | — | 47 | — | 24 233 | 30. |
| 31. Spar- und Leihkasse Oberfreiamt, Muri | 1 756 | 1 | 750 | 500 | 60 | — | 762 | 8 011 | 1 510 | 4 | 813 | 2 388 | 2 133 | 42 721 | 6 103 | — | 110 | — | 576 | — | 68 198 | 31. |
| 32. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel | 1 169 | — | 238 | — | — | — | — | 6 014 | 138 | — | — | 725 | 1 172 | 161 665 | 16 875 | — | 700 | — | 4 132 | — | 192 828 | 32. |
| 33. Caisse d'Epargne de Nyon | 698 | — | 817 | — | — | — | — | 419 | — | — | — | — | — | 40 539 | 1 670 | — | 120 | — | 478 | — | 44 741 | 33. |
| 34. Sparkasse Oftringen | 454 | 4 | 151 | 1 019 | 3 | — | 55 | 785 | 336 | 11 | 2 046 | 130 | 1 054 | 26 081 | 3 743 | — | 90 | — | 72 | — | 36 034 | 34. |
| 35. Ersparniskasse Olten | 6 413 | 14 | 1 809 | 7 000 | 2 026 | — | 4 735 | 24 182 | 5 757 | 667 | 1 277 | 6 048 | 5 380 | 203 872 | 31 422 | — | * | — | 8 425 | — | 309 027 | 35. |
| 36. Banque Populaire de la Broye, Payerne | 1 571 | — | 328 | | 2 919 | — | 1 331 | 10 999 | 12 075 | 12 | 119 | 1 454 | 318 | 17 343 | 1 250 | — | 190 | 3 | 487 | — | 50 399 | 36. |
| 37. Spar- & Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon (ZH) | 2 102 | 21 | 127 | 6 500 | 455 | — | 82 | 1 551 | 3 515 | — | 2 474 | 5 128 | 11 678 | 54 807 | 6 791 | — | 320 | — | 437 | — | 95 988 | 37. |
| 38. Bank in Reinach | 4 399 | 13 | 530 | 153 | 7 962 | — | 4 640 | 21 238 | 9 829 | 103 | 5 214 | 5 119 | 3 988 | 129 231 | 12 270 | — | 80 | — | 1 594 | — | 206 363 | 38. |
| 39. Obwaldner Gewerbebank, Sarnen | 242 | — | 1 | — | 476 | — | 333 | 14 376 | 2 588 | — | 223 | 5 | 4 | 11 756 | 2 651 | 10 | — | — | 665 | — | 33 330 | 39. |
| 40. Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen | 737 | — | 57 | 100 | — | — | — | 3 002 | 126 | — | 3 056 | 72 | — | 33 762 | 5 822 | — | — | — | 881 | — | 47 615 | 40. |
| 41. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen | 4 646 | 124 | 2 078 | 5 638 | 7 089 | — | 6 014 | 27 389 | 10 301 | 303 | 22 897 | 5 269 | — | 117 494 | 21 916 | — | 100 | — | 779 | — | 232 037 | 41. |
| 42. Ersparniskasse in Schaffhausen | 998 | 105 | 91 | 20 | 148 | — | 154 | 4 997 | 929 | — | 1 729 | 156 | 128 | 32 439 | 4 878 | — | 950 | 760 | 288 | — | 48 770 | 42. |
| 43. Spar- & Kreditkasse Suhrental, Schöftland | 2 287 | 11 | 592 | 3 670 | 942 | — | 2 045 | 2 589 | 5 566 | 14 | 1 190 | 4 972 | 4 106 | 76 198 | 8 431 | — | 240 | — | 711 | — | 113 564 | 43. |
| 44. Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station | 722 | 12 | 55 | 300 | 314 | — | 982 | 3 916 | 2 075 | 8 | 2 288 | 860 | 351 | 5 987 | 2 573 | — | 85 | 270 | 122 | — | 20 920 | 44. |
| 45. Caisse d'Epargne du Valais SM, Sion | 3 609 | — | 1 106 | — | 2 082 | — | 4 354 | 55 789 | 21 399 | 283 | 124 | 4 836 | 877 | 59 469 | 8 232 | — | 265 | 35 | 528 | — | 162 988 | 45. |
| 46. Ersparniskasse der Stadt Solothurn | 792 | — | 1 599 | 4 000 | — | — | — | — | — | — | — | 218 | 1 186 | 72 598 | 6 722 | — | 770 | — | 3 539 | — | 91 424 | 46. |
| 47. Solothurnische Leihkasse, Solothurn | 4 000 | 209 | 248 | 2 000 | 1 072 | — | 2 119 | 12 257 | 4 055 | 159 | 4 705 | 3 110 | 505 | 51 684 | 5 465 | — | — | 120 | 1 108 | — | 92 886 | 47. |
| 48. Schweiz. Hypotheken- & Handelsbank, Solothurn | 5 445 | 111 | 536 | — | 400 | — | 2 767 | 25 210 | 7 203 | — | 10 180 | 444 | 799 | 110 125 | 8 236 | — | 1 000 | 600 | 2 926 | — | 175 982 | 48. |
| 49. Solothurner Handelsbank | 7 099 | 97 | 5 618 | 2 268 | 17 528 | — | 34 957 | 32 578 | 49 809 | 895 | 33 813 | 7 922 | 325 | 62 753 | 18 170 | — | 1 815 | — | 7 316 | — | 282 963 | 49. |
| 50. Sparkasse Stäfa | 379 | — | 226 | 600 | — | — | — | 1 062 | 38 | — | 79 | 449 | 3 021 | 16 785 | 2 574 | — | 45 | — | 87 | — | 25 345 | 50. |
| 51. Ersparniskasse Nidwalden, Stans | 976 | 6 | 427 | 250 | 419 | — | — | 4 782 | 1 165 | — | 17 265 | 276 | 7 319 | 17 242 | 6 134 | — | 350 | — | 99 | 120 | 56 830 | 51. |
| 52. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil | 1 310 | — | 509 | 5 600 | — | — | — | — | 115 | — | 4 460 | 1 263 | 7 927 | 74 054 | 8 809 | — | 200 | 710 | 491 | — | 105 448 | 52. |
| 53. Sparkasse- & Leihkasse Thayngen | 1 249 | 10 | 501 | — | — | — | 561 | 631 | 1 743 | — | — | — | 1 604 | 20 149 | 1 590 | — | 70 | — | 455 | — | 28 563 | 53. |
| 54. Spar- und Leihkasse in Thun | 3 104 | 35 | 1 298 | 2 555 | 1 687 | — | 10 425 | 15 075 | 6 637 | 20 | 2 512 | 274 | 1 020 | 56 990 | 11 155 | 9 | 1 395 | 4 | 167 | — | 114 362 | 54. |
| 55. Bezirkssparkasse Uster | 1 184 | — | 6 | 3 900 | — | — | 25 | 1 397 | 132 | 1 | 193 | 1 649 | 1 853 | 30 851 | 3 523 | — | 200 | 62 | 232 | — | 45 208 | 55. |
| 56. Caisse d'Epargne du District de Vevey | 269 | — | 1 139 | 1 000 | — | — | 172 | 581 | 32 | — | — | — | — | 25 907 | 3 382 | — | 100 | 40 | 57 | — | 32 679 | 56. |
| 57. Sparkasse Wädenswil | 1 195 | — | 1 615 | 1 500 | — | — | — | 4 402 | — | 500 | 186 | 723 | 2 131 | 81 149 | 4 937 | — | 180 | 263 | 403 | — | 99 184 | 57. |
| 58. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Wetzikon | 1 357 | 26 | 43 | 1 250 | 17 | — | 20 | 4 500 | 2 654 | — | 304 | 2 236 | 5 656 | 75 677 | 5 590 | — | 400 | 30 | 408 | — | 100 168 | 58. |
| 59. Volksbank Willisau AG | 3 947 | 18 | 165 | 86 | 3 926 | — | 2 901 | 22 158 | 10 512 | — | 4 853 | 3 881 | 727 | 18 057 | 9 071 | — | 320 | 500 | 567 | — | 81 689 | 59. |
| 60. Volksbank Wolhusen-Malters, Wolhusen u. Malters | 1 274 | 2 | 70 | — | 283 | — | 622 | 10 024 | 3 086 | — | 3 879 | 527 | 183 | 9 934 | 4 121 | — | 97 | — | 859 | — | 34 961 | 60. |
| 61. Crédit Yverdonnois, Yverdon | 2 397 | 3 | 112 | 400 | 121 | — | 1 938 | 7 513 | 6 836 | 159 | 1 175 | 2 983 | 384 | 8 987 | 5 193 | — | 977 | 15 | 290 | 4 264 | 43 747 | 61. |
| 62. Gewerbebank Zürich | 969 | 7 | 65 | 1 300 | 1 952 | — | 1 529 | 5 415 | 4 044 | 2 | 1 203 | 1 262 | — | 20 891 | 5 136 | — | 350 | — | 38 | — | 44 163 | 62. |
| 63. Leihkasse Neumünster, Zürich | 1 763 | 75 | 211 | 3 000 | 74 | — | 1 342 | 11 308 | 3 104 | — | — | — | — | 46 057 | 6 495 | — | 550 | — | — | — | 73 979 | 63. |
| 64. Sparkasse Limmattal, Zürich | 587 | — | 794 | 300 | — | — | — | — | — | — | 21 | 266 | 380 | 38 009 | 4 625 | — | 215 | — | 132 | — | 45 329 | 64. |
| 65. Sparkasse der Stadt Zürich | 3 649 | 27 | 4 082 | 5 000 | 250 | — | 6 333 | 9 739 | 33 | — | 252 | 40 | 4 323 | 215 649 | 28 032 | 25 | 3 800 | 580 | 94 | — | 281 908 | 65. |
| 66. Sparkasse «Zinstragender Sparhafen», Zürich | 645 | — | 35 | 500 | — | — | 506 | 725 | 28 | — | 978 | 170 | — | 35 876 | 4 231 | — | 950 | 795 | 222 | — | 45 661 | 66. |

(in Tausend Franken) **PASSIVEN — PASSIF** (en milliers de francs)

| Mitglieder — Membres | Bankenkreditoren Engagements en banque | | Check-rechnungen und Kreditoren auf Sicht | Kreditoren auf Zeit | Kreditoren auf Zeit mehr als 1 Jahr fest | Emissions-zentrale | Spareinlagen | Depositen- und Einlagehefte | Kassen-obligationen und Kassenscheine | Obligationen-Anleihen | Pfandbrief-Darlehen | Checks und kurzfällige Dispositionen | Tratten und Akzepte (im Umlauf) | Hypotheken auf eigenen Liegenschaften | Sonstige Passiven | Kapital | Reserven | Bilanzsumme | Ausser Bilanz Non compris dans le bilan | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | auf Sicht à vue | auf Zeit à terme | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue | Créances à terme | Créances à terme à plus d'une année ferme | Centrale d'émissions | Dépôts en caisse d'épargne | Livrets de dépôts | Obligations et bons de caisse | Emprunts par obligations | Emprunts auprès de la Banque des lettres de gage | Chèques et dispositions à court terme | Traites et acceptations (en circulation) | Dettes hypothécaires | Autres postes du passif | Capital | Réserves | Total du bilan | Kantonen Solidarhaftungen Cautionnements Engagements solidaires | Rediskont Réescompte | |
| 1. Allg. Aarg. Ersparniskasse, Aarau | 2 085 | 316 | 43 080 | 17 736 | 9 018 | — | 285 240 | — | 182 346 | 18 000 | 92 200 | — | — | — | 17 497 | 21 000 | 13 194 | 701 712 | 7 393 | — | 1. |
| 2. Caisse d'Epargne d'Aubonne | — | — | — | — | — | — | 25 669 | — | — | — | 1 400 | — | — | — | 269 | — | 1 379 | 28 717 | — | — | 2. |
| 3. Gewerbebank Baden | 503 | — | 14 605 | 2 142 | — | 2 000 | 61 583 | — | 39 630 | 2 000 | 53 700 | — | — | — | 8 066 | 6 000 | 4 465 | 194 694 | 11 089 | — | 3. |
| 4. Handwerkerbank Basel | 689 | 500 | 24 123 | 6 316 | 3 032 | 2 000 | 35 989 | 113 589 | 50 196 | — | 47 600 | — | — | — | 5 738 | 12 000 | 7 602 | 309 374 | 5 657 | — | 4. |
| 5. Zinstragende Ersparniskasse, Basel | — | — | 753 | 542 | — | — | 183 284 | — | — | — | — | — | — | — | 2 712 | — | 11 268 | 198 559 | 9 | — | 5. |
| 6. Spar- & Leihkasse in Bern | 524 | 2 500 | 33 800 | 11 123 | 3 420 | — | 107 087 | 2 653 | 58 906 | — | 22 000 | 4 | — | — | 8 728 | 7 400 | 6 059 | 264 204 | 4 866 | — | 6. |
| 7. Sparkassa Berneck | 65 | 100 | 4 881 | 1 389 | — | — | 20 719 | — | 4 913 | — | 2 100 | — | — | 85 | 1 133 | 1 600 | 1 208 | 38 193 | 747 | — | 7. |
| 8. Volksbank Beromünster | 2 359 | 700 | 1 483 | 1 393 | — | 600 | 9 633 | 1 755 | 3 228 | — | 7 200 | — | — | 300 | 181 | 1 500 | 412 | 30 744 | 720 | 6 500 | 8. |
| 9. Aarg. Hypotheken- & Handelsbank, Brugg | 4 629 | 4 492 | 95 831 | 50 213 | 7 541 | 2 000 | 289 581 | — | 223 725 | 6 000 | 183 000 | — | — | — | 25 663 | 27 500 | 15 633 | 935 808 | 13 070 | — | 9. |
| 10. Banque Populaire de la Gruyère, Bulle | 44 | 2 750 | 4 805 | 547 | — | — | 18 700 | 5 633 | 19 233 | — | 9 100 | — | — | — | 2 432 | 2 500 | 1 899 | 67 643 | 1 025 | — | 10. |
| 11. Caisse d'Epargne du District de Cossonay | 514 | — | — | 71 | — | — | 30 107 | — | — | — | 1 800 | — | — | — | 37 | 301 | 1 565 | 34 395 | — | — | 11. |
| 12. Bezirkssparkasse Dielsdorf | — | — | 2 161 | — | — | — | 40 763 | 916 | — | — | — | — | — | — | 406 | — | 2 423 | 46 669 | 161 | — | 12. |
| 13. Crédit Agric. et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac | 203 | — | 2 826 | 403 | 1 300 | — | 12 663 | 1 849 | 16 457 | — | 6 000 | — | — | — | 1 001 | 2 000 | 1 640 | 46 342 | 30 | — | 13. |
| 14. Bank in Gossau (SG) | 118 | 800 | 9 274 | 1 753 | 3 558 | 600 | 31 080 | 2 030 | 19 654 | — | 13 700 | — | — | — | 1 424 | 2 500 | 2 729 | 89 220 | 26 120 | — | 14. |
| 15. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft | 2 765 | — | 8 763 | 5 507 | 1 000 | — | 56 251 | 17 554 | 23 622 | — | 15 100 | — | — | 691 | 5 120 | 5 000 | 3 615 | 144 988 | 2 740 | 60 | 15. |
| 16. Volksbank Hochdorf | 202 | 49 | 7 536 | 128 | 1 300 | 500 | 30 369 | 12 191 | 12 596 | — | 7 200 | — | — | — | 2 638 | 2 500 | 2 630 | 79 839 | 1 452 | — | 16. |
| 17. Sparkasse Horgen | — | — | 1 564 | — | — | — | 58 163 | 588 | — | — | — | — | — | — | 1 236 | — | 4 165 | 65 716 | 93 | — | 17. |
| 18. Bank in Huttwil | 322 | 700 | 8 229 | 3 208 | 2 350 | — | 27 415 | 703 | 11 932 | — | 10 800 | 180 | — | — | 1 873 | 2 500 | 2 104 | 72 316 | 1 413 | — | 18. |
| 19. Sparkasse der Amtei Kriegstetten | 80 | — | 13 161 | 450 | 1 805 | — | 29 451 | — | 17 768 | 1 000 | 20 400 | 1 | — | — | 946 | 3 000 | 1 699 | 89 761 | 9 698 | — | 19. |
| 20. Sparkasse Küsnacht (ZH) | — | — | 285 | 193 | — | — | 38 418 | 1 234 | — | — | — | — | — | — | 992 | 600 | 1 611 | 43 333 | 9 | — | 20. |
| 21. Ersparnisgesellschaft Küttigen | — | 400 | 317 | — | — | — | 9 920 | — | 5 367 | — | 8 000 | — | — | — | 128 | 800 | 895 | 25 827 | 1 670 | — | 21. |
| 22. Bank in Langenthal | 4 140 | 8 154 | 25 754 | 26 451 | 245 | 1 000 | 74 094 | — | 47 550 | — | 26 100 | 4 | — | — | 9 191 | 12 000 | 7 269 | 241 952 | 10 490 | 643 | 22. |
| 23. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne | 1 026 | — | 35 061 | 15 508 | — | 1 000 | 101 994 | 1 566 | 34 094 | — | 22 625 | 4 | — | — | 7 168 | 12 000 | 4 762 | 236 808 | 4 272 | — | 23. |
| 24. Union Vaudoise du Crédit, Lausanne | 1 052 | 2 500 | 33 100 | 8 658 | — | — | 82 691 | 6 368 | 45 105 | — | 9 500 | — | — | — | 9 317 | 14 144 | 5 968 | 218 403 | 1 973 | — | 24. |
| 25. Hypothekarbank Lenzburg | 656 | 46 | 19 287 | 6 830 | 2 770 | — | 90 954 | — | 67 914 | — | 89 600 | — | — | — | 7 185 | 10 000 | 6 444 | 301 686 | 6 330 | — | 25. |
| 26. Basellandschaftl. Hypothekenbank, Liestal u. Basel | 322 | 37 | 18 092 | 2 885 | 9 831 | — | 52 469 | 94 194 | 147 002 | — | 97 500 | — | — | — | 18 586 | 20 000 | 9 387 | 470 305 | 831 | — | 26. |
| 27. Spar- & Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil | — | 250 | 2 421 | 1 621 | — | — | 16 933 | — | 10 855 | — | 5 800 | — | — | — | 1 170 | 1 200 | 1 181 | 41 431 | 54 | — | 27. |
| 28. Gewerbebank Männedorf | 231 | 300 | 3 958 | — | — | — | 7 401 | 9 022 | 7 921 | — | 2 050 | — | — | — | 681 | 1 200 | 1 006 | 33 770 | 213 | — | 28. |
| 29. Bank in Menziken | 133 | 10 | 7 369 | 2 846 | 330 | — | 48 611 | — | 35 351 | 1 400 | 21 200 | — | — | — | 2 992 | 3 000 | 3 311 | 126 553 | 10 231 | — | 29. |
| 30. Caisse d'Epargne du District de Moudon | — | — | — | — | — | — | 22 943 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 290 | 24 233 | — | — | 30. |
| 31. Spar- & Leihkasse Oberfreiamt, Muri | 25 | — | 5 869 | — | — | — | 25 040 | 1 974 | 18 751 | — | 12 000 | — | — | — | 1 121 | 2 000 | 1 418 | 68 198 | 361 | — | 31. |
| 32. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel | — | 500 | 2 231 | 2 586 | — | — | 88 594 | — | 55 912 | — | 25 500 | — | — | — | 6 521 | 7 000 | 3 984 | 192 828 | 38 | — | 32. |
| 33. Caisse d'Epargne de Nyon | — | — | 45 | 675 | — | — | 41 116 | — | — | — | — | — | — | — | 509 | — | 2 396 | 44 741 | — | — | 33. |
| 34. Sparkasse Oftringen | 341 | — | 2 412 | — | — | — | 13 373 | — | 6 438 | — | 11 300 | — | — | — | 150 | 650 | 1 370 | 36 034 | 172 | — | 34. |
| 35. Ersparniskasse Olten | 3 165 | 129 | 23 406 | 24 662 | 15 000 | — | 105 292 | — | 63 620 | 5 000 | 37 000 | 6 | — | — | 13 880 | 12 000 | 5 867 | 309 027 | 3 854 | — | 35. |
| 36. Banque Populaire de la Broye, Payerne | 1 802 | — | 4 696 | — | — | — | 17 831 | — | 13 782 | — | 6 100 | — | — | — | 1 766 | 2 200 | 2 222 | 50 399 | 295 | — | 36. |
| 37. Spar- & Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon (ZH) | 475 | 300 | 8 955 | 4 040 | — | — | 44 655 | — | 20 238 | — | 9 500 | — | — | — | 1 412 | — | 6 413 | 95 988 | 555 | — | 37. |
| 38. Bank in Reinach (AG) | 1 865 | — | 17 679 | 9 553 | 2 000 | 1 500 | 70 105 | 3 243 | 51 350 | — | 31 600 | — | — | — | 6 091 | 6 000 | 5 377 | 206 363 | 5 636 | — | 38. |
| 39. Obwaldner Gewerbebank, Sarnen | 2 667 | 1 100 | 1 701 | — | 1 800 | — | 8 240 | 1 582 | 6 994 | — | 5 950 | — | — | — | 1 014 | 1 500 | 782 | 33 330 | 486 | — | 39. |
| 40. Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen | 3 | 300 | 1 004 | 300 | — | — | 13 769 | — | 20 280 | — | 7 200 | — | — | — | 1 357 | 1 500 | 1 902 | 47 615 | 32 | — | 40. |
| 41. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen | 288 | 942 | 24 451 | 14 035 | 250 | 500 | 62 215 | 7 102 | 63 498 | — | 31 500 | — | 130 | — | 4 168 | 12 000 | 10 958 | 232 037 | 6 440 | — | 41. |
| 42. Ersparniskasse in Schaffhausen | — | — | 2 656 | 1 880 | — | — | 27 353 | — | 8 896 | — | 3 850 | — | — | — | 698 | — | 3 437 | 48 770 | 31 | — | 42. |
| 43. Spar- & Kreditkasse Suhrental, Schöftland | 35 | — | 7 047 | 1 071 | 100 | — | 41 322 | 874 | 32 696 | — | 22 500 | — | — | — | 1 670 | 3 500 | 2 749 | 113 564 | 791 | — | 43. |
| 44. Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station | 45 | — | 1 796 | 918 | — | — | 9 095 | 1 013 | 3 305 | — | 2 500 | — | — | 280 | 557 | 1 000 | 411 | 20 920 | 195 | — | 44. |
| 45. Caisse d'Epargne du Valais SM., Sion | 2 493 | — | 24 554 | 2 907 | 517 | 1 000 | 63 770 | 760 | 28 410 | — | 26 400 | — | — | — | 2 002 | 8 568 | 1 607 | 162 988 | 3 545 | — | 45. |
| 46. Ersparniskasse der Stadt Solothurn | — | — | — | — | 6 000 | — | 72 456 | — | — | — | 2 200 | — | — | — | 3 448 | 4 000 | 3 320 | 91 424 | 14 | — | 46. |
| 47. Solothurnische Leihkasse, Solothurn | 1 642 | 4 000 | 10 325 | 3 859 | 2 173 | — | — | 5 965 | 34 590 | 1 000 | 20 530 | — | — | — | 3 635 | 3 000 | 2 097 | 92 816 | 9 705 | — | 47. |
| 48. Schweiz. Hypotheken- & Handelsbank, Solothurn | 1 494 | 1 400 | 15 759 | 16 960 | 1 846 | — | 44 902 | 5 639 | 35 175 | 2 500 | 36 100 | 15 | — | — | 3 896 | 7 000 | 3 296 | 175 982 | 418 | — | 48. |
| 49. Solothurner Handelsbank, Solothurn | 2 097 | 1 780 | 51 711 | 24 054 | 48 | 2 000 | 66 398 | 3 829 | 51 735 | 12 000 | 30 300 | 147 | — | — | 16 565 | 12 000 | 8 299 | 282 963 | 13 104 | 188 | 49. |
| 50. Sparkasse Stäfa | — | — | 1 036 | — | — | — | 21 736 | — | — | — | — | — | — | — | 591 | — | 1 982 | 25 345 | 21 | — | 50. |
| 51. Ersparniskasse Nidwalden, Stans | 2 803 | — | — | — | — | — | 39 107 | 2 523 | 5 819 | — | 2 000 | — | — | — | 758 | 120 | 3 700 | 56 830 | 839 | — | 51. |
| 52. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil | — | — | 5 443 | 340 | — | — | 90 298 | — | — | — | 1 700 | — | — | — | 1 101 | — | 6 566 | 105 448 | 92 | — | 52. |
| 53. Spar- und Leihkasse Thayngen | — | — | 1 850 | 250 | 1 330 | — | 12 502 | — | 6 158 | — | 3 450 | — | — | — | 859 | 1 200 | 964 | 28 563 | 522 | — | 53. |
| 54. Spar- und Leihkasse in Thun | 1 417 | 500 | 13 138 | 3 437 | 4 140 | 500 | 51 044 | 975 | 16 816 | — | 10 500 | — | — | — | 4 258 | 3 500 | 4 137 | 114 362 | 1 664 | — | 54. |
| 55. Bezirkssparkasse Uster | — | — | 2 728 | — | — | — | 37 342 | — | — | — | 1 900 | — | — | — | 541 | — | 2 697 | 45 208 | 269 | — | 55. |
| 56. Caisse d'Epargne du District de Vevey | — | — | 596 | — | — | — | 30 037 | — | — | — | — | — | — | — | 470 | — | 1 576 | 32 679 | — | — | 56. |
| 57. Sparkasse Wädenswil | — | — | 2 976 | — | — | — | 87 851 | — | — | — | — | — | — | — | 1 899 | — | 6 458 | 99 184 | 12 | — | 57. |
| 58. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Wetzikon | 399 | — | 2 995 | 1 158 | — | — | 54 512 | 2 614 | 24 035 | — | 7 050 | — | — | — | 1 527 | — | 5 878 | 100 168 | 1 601 | — | 58. |
| 59. Volksbank Willisau AG | 24 | 130 | 10 417 | 1 260 | — | — | 36 065 | 9 370 | 9 925 | — | 5 000 | — | 50 | 388 | 3 519 | 3 000 | 2 541 | 81 689 | 1 267 | — | 59. |
| 60. Volksbank Wolhusen-Malters, Wolhusen u. Malters | — | — | 3 556 | 1 468 | — | — | 16 825 | 2 530 | 4 842 | — | 3 200 | — | — | — | 936 | 1 000 | 604 | 34 961 | 587 | — | 60. |
| 61. Crédit Yverdonnois, Yverdon | 132 | — | 3 639 | — | — | — | 17 578 | — | 10 785 | — | 4 700 | — | — | — | 312 | 5 330 | 1 271 | 43 747 | 693 | — | 61. |
| 62. Gewerbebank Zürich | 517 | 2 241 | 8 805 | 129 | — | — | — | 10 400 | 13 182 | — | 3 850 | — | — | — | 1 873 | 1 500 | 1 666 | 44 163 | 494 | — | 62. |
| 63. Leihkasse Neumünster, Zürich | — | — | 9 792 | — | — | — | — | 26 468 | 26 799 | — | 5 150 | — | — | — | 333 | 3 500 | 1 937 | 73 979 | 992 | — | 63. |
| 64. Sparkasse Limmattal, Zürich | — | — | — | — | — | — | 41 549 | — | — | — | — | — | — | — | 1 000 | — | 2 780 | 45 329 | 97 | — | 64. |
| 65. Sparkasse der Stadt Zürich | 27 | — | 2 024 | 1 827 | — | — | 255 994 | — | — | — | — | — | — | — | 4 427 | — | 17 609 | 281 908 | 1 065 | — | 65. |
| 66. Sparkasse «Zinstragender Sparhafen», Zürich | — | — | 811 | — | — | — | 41 339 | — | — | — | — | — | — | — | 821 | 450 | 2 240 | 45 661 | 13 | — | 66. |

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

# SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

**Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1965 [1] — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1965 [1]**

1. Zentralisierter Verkehr - 1. Trafic centralisé

| Vertragsstaaten / Pays | Verfügbare Mittel Anfangsbestand / Disponibilités Etat initial | Einzahlungen — Versements: Waren / Marchandises | Einzahlungen — Versements: Andere Einzahlungen / Autres versements | Einzahlungen — Versements: Total | Auszahlungen — Paiements: Waren / Marchandises | Auszahlungen — Paiements: Andere Auszahlungen / Autres paiements | Auszahlungen — Paiements: Total | Sonstiger Verkehr [2] / Autre trafic [2] | Clearingstand Ende Juli 1965 / Etat du clearing à fin juillet 1965: Verfügbare Mittel / Disponibilités | Pendente Auszahlungsaufträge / Ordres de paiement non exécutés | Clearingsaldo / Solde de clearing | Angemeldete Forderungen / Déclarations de créances non liquidées |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | in 1000 Franken | | | | Juli 1965 - juillet 1965 | | | | en 1000 francs | | | |
| Bulgarien - Bulgarie | 1 900 | 363 | 164 | 527 | 845 | 182 | 1 027 | — 31 | 1 369 | 96 | 1 273 | 15 355 |
| Jugoslawien - Yougoslavie | 4 246 | 5 420 | 1 300 | 6 720 | 4 402 | 1 096 | 5 498 | — | 5 468 | 2 095 | 3 373 | 57 091 |
| Polen - Pologne | 361 | 5 141 | 354 | 5 495 | 2 318 | 1 779 | 4 097 | — 1 340 | 419 | 1 146 | — 727 | 12 922 |
| Rumänien - Roumanie | 1 907 | 3 038 | 74 | 3 112 | 922 | 667 | 1 589 | — | 3 430 | 1 256 | 2 174 | 32 518 |
| Tschechoslowakei - Tchécoslov. | 2 | 5 491 | 724 | 6 215 | 3 677 | 2 379 | 6 056 | — 160 | 1 | 524 | — 523 | 21 544 |
| Türkei - Turquie [3] | — | — | — | — | 419 | — | 419 | | — | — | — | 9 393 |
| Ungarn - Hongrie | 6 646 | 6 093 | 555 | 6 648 | 2 973 | 1 502 | 4 475 | — 1 650 | 7 169 | 844 | 6 325 | 9 839 |
| Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé | 15 062 | 25 546 | 3 171 | 28 717 | 15 556 | 7 605 | 23 161 | — 2 762 | 17 856 | 5 961 | 11 895 | 158 662 |
| | Januar bis Juli 1965 - Janvier à juillet 1965 | | | | | | | | | | | |
| Bulgarien - Bulgarie | 3 874 | 6 268 | 761 | 7 029 | 8 023 | 1 057 | 9 080 | — 454 | 1 369 | 96 | 1 273 | 15 355 |
| Jugoslawien - Yougoslavie | 3 647 | 33 417 | 8 530 | 41 947 | 34 496 | 6 630 | 41 126 | 1 000 | 5 468 | 2 095 | 3 373 | 57 091 |
| Polen - Pologne | 2 831 | 26 053 | 3 668 | 29 721 | 27 189 | 8 906 | 36 095 | 3 962 | 419 | 1 146 | — 727 | 12 922 |
| Rumänien - Roumanie | 5 763 | 14 393 | 1 806 | 16 199 | 21 241 | 5 355 | 26 596 | 8 064 | 3 430 | 1 256 | 2 174 | 32 518 |
| Tschechoslowakei - Tchécoslov. | — | 46 562 | 3 895 | 50 457 | 41 645 | 9 411 | 51 056 | 600 | 1 | 524 | — 523 | 21 544 |
| Türkei - Turquie [3] | — | — | — | — | 1 284 | — | 1 284 | 1 284 | — | — | — | 9 393 |
| Ungarn - Hongrie | 16 376 | 42 743 | 3 666 | 46 409 | 36 499 | 8 211 | 44 710 | — 10 906 | 7 169 | 844 | 6 325 | 9 839 |
| Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé | 32 491 | 169 436 | 22 326 | 191 762 | 170 377 | 39 570 | 209 947 | 3 550 | 17 856 | 5 961 | 11 895 | 158 662 |

| Vertragsstaaten | 2. Dezentralisierter Verkehr - 2. Trafic décentralisé: Juli 1965 - juillet 1965 | | | | | | | | Verfügbare Mittel Ende Juli 1965 / Disponibilités à la fin juillet 1965 | Pays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Deutsche Demokr. Republik | 6 065 | 3 160 | 252 | 3 412 | 3 508 | 349 | 3 857 | 64 | 5 684 | Rép. dém. allemande |
| Vereinigte Arabische Republik | — 84 [4] | — | — | — | — | — | — | — | — 84 [4] | République Arabe Unie |
| Dezentralisierter Verkehr | 5 981 | 3 160 | 252 | 3 412 | 3 508 | 349 | 3 857 | 64 | 5 600 | Trafic décentralisé |
| Zentralisierter u. dezentral. Verkehr | 21 043 | 28 706 | 3 423 | 32 129 | 19 064 | 7 954 | 27 018 | — 2 698 | 23 456 | Trafic global |
| | Januar bis Juli 1965 - Janvier à juillet 1965 | | | | | | | | | |
| Deutsche Demokr. Republik | 7 277 | 20 025 | 2 667 | 22 692 | 21 179 | 3 106 | 24 285 | — | 5 684 | Rép. dém. allemande |
| Vereinigte Arabische Republik | 736 [4] | 1 | 44 | 45 | — | 43 | 43 | — 822 | — 84 [4] | République Arabe Unie |
| Dezentralisierter Verkehr | 8 013 | 20 026 | 2 711 | 22 737 | 21 179 | 3 149 | 24 328 | — 822 | 5 600 | Trafic décentralisé |
| Zentralisierter u. dezentral. Verkehr | 40 504 | 189 162 | 25 037 | 214 499 | 191 556 | 42 719 | 234 275 | 2 728 | 23 456 | Trafic global |

[1]) Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.
[2]) Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten aus der Errichtung von vorübergehenden Depotkonti usw.
[3]) Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).
[4]) Stand der Konten bei ägyptischen Banken.

[1]) Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'office suisse de compensation, à Zurich.
[2]) Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de paiements en or ou en devises de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, de l'utilisation de comptes de dépôt provisoires etc.
[3]) Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).
[4]) Etat des comptes auprès des banques égyptiennes.

## Bundesratsbeschluss

**über den Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Branntwein**

(Vom 10. August 1965)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 38 und 70 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, beschliesst:

Art. 1. Der Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Branntwein beträgt ohne Gebinde:

Fr. 1066.— je 100 kg zu 65,0 Gewichtsprozent (= 72,38 Volumenprozent)
Fr. 1300.— je hl 100%
Fr. 940.94 je hl zu 65,0 Gewichtsprozent (= 72,38 Volumenprozent).

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 11. August 1965 in Kraft.

Der Bundesratsbeschluss vom 31. Juli 1963 über den Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Branntwein wird aufgehoben.

Die Alkoholverwaltung wird mit dem Vollzug beauftragt.

## Arrêté du Conseil fédéral

**fixant le prix de l'eau-de-vie vendue par la régie des alcools**

(Du 10 août 1965)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 38 et 70 de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932, arrête:

**Article premier.** Le prix de l'eau-de-vie vendue par la régie des alcools est fixé, fût non compris, à:

1066 francs par 100 kilogrammes à 65,0 pour cent du poids (= 72,38 pour cent du volume);
1300 francs par hectolitre à 100 pour cent;
940 fr. 94 par hectolitre à 65,0 pour cent du poids (= 72,38 pour cent du volume).

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 11 août 1965.

L'arrêté du Conseil fédéral du 31 juillet 1963 fixant le prix de l'eau-de-vie vendue par la régie des alcools est abrogé.

La régie des alcools est chargée de l'exécution du présent arrêté.

## Bundesratsbeschluss

**über die Verkaufspreise der Alkoholverwaltung für Sprit zum Trinkverbrauch**

(Vom 10. August 1965)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 38 und 70 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, beschliesst:

**Art. 1.** Die Verkaufspreise der Alkoholverwaltung für Sprit zum Trinkverbrauch betragen ohne Gebinde:

| Zu 94,0 Gewichtsprozent (= 96,11 Volumenprozent) berechnet: | je q Reingewicht Fr. | je hl 100% Fr. | je hl Fr. |
|---|---|---|---|
| 1. Extrafeinsprit | 1590.— | (1340.62) | (1288.47) |
| 2. Feinsprit | 1540.— | (1298.46) | (1247.95) |

**Art. 2.** Kann eine der in Artikel 1 erwähnten Sorten nicht in genügendem Umfange beschafft werden, so ist die Alkoholverwaltung berechtigt, die Abgabe dieser Sorte einzustellen.

Im übrigen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen der Alkoholverwaltung.

**Art. 3.** Dieser Beschluss tritt am 11. August 1965 in Kraft.

Der Bundesratsbeschluss vom 24. Februar 1959 über die Verkaufspreise der Alkoholverwaltung für Sprit zum Trinkverbrauch ist aufgehoben.

Die Alkoholverwaltung wird mit dem Vollzug beauftragt.

## Arrêté du Conseil fédéral

**fixant les prix de vente de la régie des alcools pour l'alcool de bouche**

(Du 10 août 1965)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 38 et 70 de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932, arrête:

**Article premier.** Les prix de vente de la régie des alcools pour l'alcool de bouche sont fixés, fût non compris, à:

| Calculé à 94,0 pour cent du poids (= 96,11 pour cent du volume): | Par quintal métrique poids net Fr. | Par hl à 100% Fr. | Par hl Fr. |
|---|---|---|---|
| 1. Alcool extrafin | 1590.— | (1340.62) | (1288.47) |
| 2. Alcool fin | 1540.— | (1298.46) | (1247.95) |

**Art. 2.** Si la régie ne peut pas se procurer en quantité suffisante l'une ou l'autre des sortes mentionnées à l'article premier, elle est autorisée à en suspendre la livraison.

Sont applicables au surplus les conditions générales de vente de la régie.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 11 août 1965.

L'arrêté du Conseil fédéral du 24 février 1959 fixant les prix de vente de la régie des alcools pour l'alcool de bouche est abrogé.

La régie des alcools est chargée de l'exécution du présent arrêté.

## République du Vietnam

**Réglementation de l'importation**

Le bulletin de la Chambre de commerce française du Vietnam a publié la traduction française de divers avis de la Direction générale du commerce du Département de l'économie des 28 juillet et 3 août 1965 informant des groupements d'importateurs du déblocage, au titre du 2e semestre ou du 3e trimestre de l'année en cours, de crédits sur devises propres[1]) pour l'importation de diverses marchandises dans la République du Vietnam. Ces crédits concernent entre autres certaines catégories de tissus, des matériels de bureau, du matériel électrique, des pièces de rechange de machines industrielles, des phonographes, des appareils scientifiques, photographiques et cinématographiques, l'horlogerie et «accessoires» de réparation.

Selon les crédits entrant en ligne de compte, les dates limites imparties pour le dépôt des demandes d'autorisation d'importation à la Direction du commerce extérieur à Saïgon prendront fin les 31 août, 4, 10 ou 15 septembre 1965.

La division du commerce du DEP., à Berne, donnera de plus amples renseignements à ce sujet aux intéressés qui lui en feront la demande par écrit.

[1]) Il s'agit de devises appartenant à la République du Vietnam et qui peuvent être revendiquées pour le financement notamment d'importations de produits suisses. 192. 19. 8. 65.

## Österreich und Luxemburg: Telexgrammdienst

(PTT) Seit 1. Oktober 1962 sind zwischen der Schweiz, der Bundesrepublik Deutschland, den Niederlanden und seit 1. Februar 1964 auch mit Belgien versuchsweise Telexgramme zugelassen. Es handelt sich dabei um eine besondere Gattung von Telegrammen zu ermässigter Taxe, die von den Telegraphendiensten der Aufgabeländer über das internationale vollautomatische Telexnetz unmittelbar an die Telexstationen der Empfänger übermittelt werden.

Ab 1. September 1965 nehmen auch Oesterreich und Luxemburg an diesem Telexgrammdienst teil. Vom genannten Datum an können bei allen Schweizerischen Telegraphenstellen Telexgramme für Telexteilnehmer in diesen Ländern aufgegeben werden.

Die Worttaxe beträgt für Oesterreich 12,5 Rappen und für Luxemburg 15,5 Rappen; es ist eine Mindesttaxe für 22 Wörter zu entrichten, die für Oesterreich Fr. 2.75 und für Luxemburg Fr. 3.45 beträgt. 192. 19. 8. 65.

## Autriche et Luxembourg: Service des télexogrammes

(PTT) A titre d'essai, des télexogrammes sont admis depuis le 1er octobre 1962 dans les relations avec la République fédérale d'Allemagne, les Pays-Bas et, depuis le 1er février 1964, également avec la Belgique. Il s'agit d'une catégorie spéciale de télégrammes à taxe réduite que les services télégraphiques des pays de dépôt transmettent directement, par le réseau télex automatique international, aux postes télex des destinataires.

Le service des télexogrammes sera également ouvert avec l'Autriche et le Luxembourg le 1er septembre 1965. Dès cette date, des télexogrammes destinés à des abonnés télex de ces pays pourront être déposés à tous les bureaux télégraphiques suisses.

La taxe par mot est 12,5 centimes pour l'Autriche et de 15,5 pour le Luxembourg; il est perçu une taxe minimum correspondant à 22 mots, qui est de 2 fr. 75 pour l'Autriche et de 3 fr. 45 pour le Luxembourg. 192. 19. 8. 65.

## Austria e Lussemburgo: Servizio telexogrammi

(PTT) I telexogrammi sono ammessi a titolo di prova dal 1° ottobre 1962 in poi tra la Svizzera, la Repubblica federale di Germania, i Paesi Bassi e, a partire dal 1° febbraio 1964, anche con il Belgio. Si tratta di una categoria speciale di telegrammi a tassa ridotta, che i servizi telegrafici dei paesi di presentazione trasmettono direttamente ai collegamenti telex dei destinatari, per il tramite della rete telex internazionale a teleselezione.

Dal 1° settembre 1965 in poi anche l'Austria e il Lussemburgo parteciperanno a questo servizio. A decorrere da questa data dei telexogrammi per gli abbonati al telex di questi paesi possono essere presentati presso tutti gli uffici telegrafici rurali e urbani svizzeri.

La tassa per parola è di 12,5 centesimi per l'Austria e di 15,5 centesimi per il Lussemburgo; viene riscossa una tassa minima per 22 parole, cioé fr. 2.75 per l'Austria e fr. 3.45 per il Lussemburgo. 192. 19. 8. 65.

## Liberia: Telex-Verkehr

(PTT) Der Telex-Verkehr ist zwischen der Schweiz und Liberia (Monrovia) eröffnet worden.

Die Verbindungen nach Liberia sind beim Telex-Platz Zürich über die Dienstnummer 012 zu bestellen.

Sie unterliegen den allgemeinen Bestimmungen für den Fernschreibverkehr über Radioverbindungen.

Die Taxe beträgt:

Fr. 39.45 für die ersten 3 Minuten und
Fr. 13.15 für jede weitere Minute.

192. 19. 8. 65.

## Libéria: Correspondance télex

(PTT) La correspondance télex a été ouverte entre la Suisse et le Libéria (Monrovia).

Les communications avec le Libéria doivent être commandées à la position télex de Zurich par le numéro de service 012. Elles sont soumises aux dispositions générales relatives à la correspondance par téléimprimeur sur des liaisons radio.

La taxe est de:

39 fr. 45 pour les 3 premières minutes et
13 fr. 15 pour chaque minute supplémentaire.

192. 19. 8. 65.

## Liberia: Relazioni telex

(PTT) Il servizio telex è stato aperto tra la Svizzera e la Liberia (Monrovia).

Le comunicazioni per la Liberia vanno ordinate alla posizione telex internazionale di Zurigo, numero di servizio 012. Esse sono assoggettate alle disposizioni generali relative alla corrispondenza telex sui collegamenti radioelettrici.

La tassa ammonta a:

fr. 39.45 per i primi tre minuti e a
fr. 13.15 per ogni minuto supplementare.

192. 19. 8. 65.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction. Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.


# Ermano Holding AG., Biel

**Einladung zur**

**3. ordentlichen Generalversammlung**

**Mittwoch, den 1. September 1965, vormittags 11.00 Uhr, ins Hotel Kreuz, Balsthal**

**Traktanden**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes.
2. Abnahme der Jahresrechnung 1964/65 und des Berichtes der Konstrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über den Gewinnverteilungsantrag des Verwaltungsrates.
5. Wahlen: Verwaltungsrat;
   Kontrollstelle.
6. Umfrage.

Das Protokoll der letzten Generalversammlung, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1965, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht mit dem Antrag auf Verwendung des Gewinnsaldos liegen ab 20. August 1965 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitze der Gesellschaft auf.

Die Stimmkarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 31. August 1965 direkt oder durch die persönliche Bankverbindung bei der Gewerbebank Baden bezogen werden.

**Biel, den 19. August 1965**

**Im Namen des Verwaltungsrates,**
**der Präsident: Max Fluri**

gênes appelle l'europe

2e Foire internationale des communications
2e Salon international de l'aéronautique

GENES — 30 OCTOBRE—7 NOVEMBRE 1965

- COMMUNICATIONS MARITIMES, FLUVIALES ET LACUSTRES
- COMMUNICATIONS ROUTIÈRES
- COMMUNICATIONS FERROVIAIRES
- ENERGIES POUR LES MOYENS DE COMMUNICATION
- RADIO TELECOMMUNICATIONS

Pour tout renseignement complémentaire, adressez-vous à le Représentation générale pour la Suisse

Natural S. A., Dép. Foire, 4002 Bâle
Téléphone (061) 34 70 70

fi Bandeisen
FISCHER & CO. REINACH 6

Broschüre
Warenumsatzsteuer
(Ausgabe Januar 1965)
Preis: Fr. 1.80
Einzahlungen auf Postcheckkonto 30-520.
Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

# AUSTRALIAN CAPITAL FUND INC.

## Fonds de placement en valeurs australiennes

### AVIS DE DIVIDENDE

Pour l'exercice 1964/65 clos le 30 juin 1965, le trust a déclaré son deuxième dividende (final) provenant de revenus du portefeuille, de £A. –/1/7–1/2 par certificat de 10 actions sur les titres souscrits jusqu'au 30 juillet 1965 inclus. Rappelons qu'il a déjà été réparti, en avril, un dividende intermédiaire de même montant, ainsi qu'un bonus et une attribution d'actions gratuites de 30 : 100. Ces actions gratuites participent à la distribution susmentionnée de sorte que le dividende ordinaire de l'exercice 1964/65 (bonus non compris) est supérieur d'environ 5% à celui de l'exercice précédent.

Les certificats enregistrés au nom de

**MM. HENTSCH & Cie, Banquiers, à Genève,**

représentants du trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 16 août 1965, en francs suisses, sur la base suivante:

| | | |
|---|---|---|
| **Dividende:** £A. –/1/7–1/2 par certificat de 10 actions | | Fr. 0,776 |
| ./. 30% impôt anticipé australien | Fr. 0,233 | |
| ./. 3% timbre fédéral suisse sur les coupons | Fr. 0,0233 | |
| ./. Frais du domicile de paiement | Fr. 0,0197 | Fr. 0,276 |
| Total net par certificat de 10 actions | | Fr. 0,50 |

Le rapport annuel pour l'exercice 1964/65 sera disponible auprès des banques et du domicile ci-dessus dès le mois de septembre, en langues française, allemande, italienne et anglaise.

Genève, le 13 août 1965 HENTSCH & CIE

Prêts rapides

- Pas de caution jusqu'à Fr. 10 000.—
- Pas de demande de renseignements à l'employeur ni au propriétaire.
- Conditions sérieuses.

Veuillez nous envoyer ce coupon aujourd'hui encore.
Vous trouverez un ami en la banque spécialisée depuis 50 ans.

Banque Procrédit
Fribourg, Tél. 037/26431

Nom .....
Prénom .....
Rue .....
Localité .....

# Toggenburger Gaswerk AG., Wattwil

## Ausserordentliche Generalversammlung

**Mittwoch, 8. September 1965, 17.00 Uhr, im Hotel «Schäfle», Wattwil**

**Traktanden:**

1. Beschlussfassung über den Beitritt der Toggenburger Gaswerk AG., Wattwil, zum Gasverbund Ostschweiz.
2. Wahl eines Mitgliedes in den Verwaltungsrat.
3. Umfrage.

Eintrittskarten können bis 7. September 1965 beim Betriebsbureau bezogen werden.

Der Verwaltungsrat

5—12 septembre 1965

LEIPZIG

marché international des biens de consommation, centre du commerce Est-Ouest, attend votre visite à l'occasion de la Foire de l'Automne 1965, année du 800ème anniversaire. 6500 exposants venus de 65 pays traiteront et négocieront avec près de 250 000 acheteurs et spécialistes en provenance de tous les continents. Economie de temps - choix sûr - achats avantageux grâce à une stricte répartition en 30 groupes des meilleures créations dans le secteur des biens de consommation et du matériel technique d'usage courant. - «Intermess III» intéressante exposition internationale de philatélie des villes de Foire se tiendra également à Leipzig au début de septembre. Leipzig: un voyage fructueux! Pour tous renseignements et adresses de fabricants s'adresser à: Leipziger Messeamt, Markt 14, 701 Leipzig. Telex: 051/294. Carnets de Légitimation de la Foire par les agences de voyage et aux passages de la frontière de la R.D.A.

FOIRE DE LEIPZIG — 800 ANS

Buchhaltungen
Steuersachen
Revisionen
Gründungen
Geschäftsdomizile

übernimmt für die gesamte deutschsprachige Schweiz

Treuhandbüro Fred Brugger
eidg. dipl. Buchhalter und Steuerberater
Schaffhauserstrasse 333, 8050 Zürich
Tel. (051) 48 58 18

Inserate
im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Günstig abzugeben, auch gegen WIR

einige Rechenmaschinen

voll- und halbautomatisch, in einwandfreiem Zustand.

Postfach 2353, 8023 Zürich.

Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England
Müller-Gysin AG.
Internationale Transporte
4000 Basel 23
Telefon (061) 34 67 00

RUF-INTROMAT

Buchungsmaschine in tadellosem Zustand günstig abzugeben.

Tel. (061) 24 38 84

Suchen Sie eine vollwertige Occasion?

Rechenautomaten

| | |
|---|---|
| Olivetti Tetractys mit Kontroll-Str. | Fr. 1980.– |
| Facit CA 13, neuwertig | Fr. 1875.– |
| grün | Fr. 1650.– |
| Friden, halbautomatisch | Fr. 1200.– |
| Hamann 500, vollautomatisch | Fr. 2200.– |
| Numeria, halbautomatisch | Fr. 950.– |

A. CONTE & CO. AG, Postfach, 8050 Zürich

Genfersee

Zu verkaufen in St. Légier (Blonay)

Einfamilien-Haus

Sehr gepflegter Neubau mit allem modernen Komfort, 5 Zimmer und Halle, Wohnzimmer mit Cheminée, Kellergeschoss, Garage für grossen Wagen. Bequeme Zufahrt. Baugrund zirka 3000 m².
Einmalige Lage mit Aussicht über den ganzen Genfersee.
Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 200 000.
Verkauf evtl. möbliert.
Offerten unter Chiffre OFA 2615 B an Orell Füssli-Annoncen AG., 3001 Bern

Aktiendruck
seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

# Société immobilière du Folly S.A. Les Avants sur Montreux

## Emprunt hypothécaire 1er rang, 4½%, 1937

**Amortissement de 1965**

Les cent trente-trois obligations portant les numéros suivants sont remboursables par Fr. 60.–:

Nos 32, 78, 103, 193, 259, 270, 317, 346, 375, 405, 407, 488, 502, 550, 590 652, 680, 733, 755 759, 786, 874, 900, 929, 969, 1025, 1062, 1069, 1169, 1187, 1212, 1261, 1309, 1327, 1353, 1430, 1457, 1537, 1606, 1615, 1656, 1696, 1711, 1729, 1789, 1807, 1829, 1866, 1915, 1962, 2022, 2072, 2097, 2123, 2147, 2198, 2326, 2368, 2375, 2425, 2451, 2504, 2511, 2524, 2558, 2601, 2651, 2678, 2700, 2718, 2743, 2861, 2921, 2952, 2958, 2986, 3017, 3090, 3154, 3222, 3239, 3263, 3312, 3333, 3406, 3462, 3486, 3504, 3514, 3545, 3560, 3573, 3586, 3644, 3713, 3737, 3861, 3910, 3927, 3948, 4062, 4074, 4081, 4098, 4130, 4199, 4230, 4278, 4312, 4337, 4350, 4442, 4485, 4527, 4558, 4598, 4685, 4716, 4719, 4740, 4850, 4883, 4918, 4967, 4994, 5000, 5043, 5056, 5182, 5195, 5217, 5270, 5303.

Le paiement des obligations remboursables sera effectué à partir du 31 décembre 1965 aux guichets de la Caisse d'Epargne et de Crédit, à Lausanne, Vevey, Lucens, Morges, Renens et Saint-Prex. Ces titres ne porteront plus d'intérêts dès la date fixée pour le remboursement.

Lausanne, le 11 août 1965. Le gérant de la grosse:
Caisse d'Epargne et de Crédit